

122252

SCHILLER

Tell Vilmos

FORDITOTTA
HARSÁNYI ZSOLT

Országos Széchényi Könyvtár



SINGER ÉS WOLFNER
IRODALMI INTÉZET RT. KIADÁSA
BUDAPEST

SCHILLER

TELL VILMOS

SZÍNJÁTÉK 5 FELVONÁSBAN

FORDÍTOTTA

HARSÁNYI ZSOLT

Országos Széchényi Könyvtár

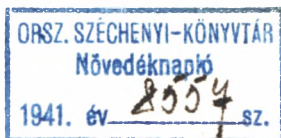
SINGER ÉS WOLFNER
IRODALMI INTÉZET RT.
BUDAPEST

FENNTARTUNK MINDEN JOGOT.
SZÍNPADOKKAL SZEMBEN KÉZIRAT.

*Copyright by Singer és Wolfner
Irodalmi Intézet Rt., Budapest, 1941.*

OSZK
Országos Széchényi Könyvtár

122252



Felelős kiadó: Hampó József igazgató.

Hornyánszky Viktor R.-T. m. kir. udvari könyvnyomda, Budapest. -- 97.377.

Felelős: Nemes Lajos műszaki igazgató.

SZEMÉLYEK:

Gessler Hermann, Schwyz és Uri birodalmi helytartója

Báró Attinghausen Werner, zászlós úr

Rudenz Ulrik, unokaöccse

Stauffacher Werner

Hunn Konrád

Reding Itel

Auf der Mauer János

Im Hofe Jörg

Ulrik, a kovács

Weileri Jost

Fürst Walter

Tell Vilmos

Rösselmann, pap

Petermann, sekrestyés

Kuoni, pásztor

Werni, vadász

Ruodi, halász

Melchthal Arnold

Baumgarten Konrád

Sarneni Meier

Winkelriedi Struth

Von der Flüe Kolos

Am Büchel Burkhart

Sewai Arnold

Luzerni Pfeifer

Gersami Kunz

Jenni, halászyerek

Seppi, bojtárgyerek

Gertrud, Stauffacher felesége

Hedwig, Tell felesége, Fürst leánya

Schwyz polgárok

Urii polgárok

Unterwaldeni polgárok

Brunnecki Berta, gazdag örököső

Armgard
Mechtild
Elsbeth
Hildegard } parasztnők

Vilmos
Walter } Tell fiai

Friesshardt
Leuthold } zsoldosok

Harras Rudolf, Gessler istálló mestere

Parricida János, Svárország hercege

Stüssi, vadász

Urii Stier

Birodalmi futár

Munkavezető

Kőfaragómester

Kőfaragósegédek, munkások, kikiáltók, irgalmas barátok.

Gessler és Landenberg lovasai, férfiak, asszonyok.

ELSŐ FELVONÁS.

ELSŐ JELENET.

Meredek sziklapart, a vierwaldstätti tó. Szemközt Schwyz. A víz öbölt vájt a szárazföldre. Nem messze kunyhó. Halászfű csónakon megy. A tavon túl ragyogó napsütésben látszanak Schwyz kaszálói, falvai, udvarai. A nézőtől balra a hegycsúcsok látszanak felhőkkel fedetten, jobbra a távoli háttérben a havasok. Mielőtt a függöny felmegy, a tehenek kolompját és a juhnyájak csengőit hallani. Ezek a hangok egy darabig később is folytatódnak.

Halászfű a csónakban énekel:

A tó nevetően fürdeni biztat,
Elhagyta az álom a parton az ifjat.

S hall mennyei zengést,
Angyalmuzsikát,
Mely édesen lendül
A tájon át.

Megébred az ifju, kit végzete vár,
Mellét veri már kajánul az ár.

Hang hallszik a mélyből:
„Ó jöszte szívem,
Csábítom az alvót
S a mélybe viszem.“

Pásztor a hegyen:
Napos legelők,
Isten veletek,

Már vége a nyárnak,
Én messze megyek.

Hegyekbe vonul most innen a pásztor.
Majd visszajön újra madárdaloláskor,
Ha a föld viruló pompában áll,
S a májusi csermely csordogál.

Napos legelők,
Isten veletek,
Már vége a nyárnak,
Én messze megyek.

Alpesi vadász megjelenik szemközt a sziklatetőn:

Megdörren a bérc, a bürű belereng,
Nem fél a vadász, aki fölfele ment.

Csak járja merészen
A hó mezejét.
Nem zöldel a fűszál,
Az út csupa jég.

A lába alatt csak a ködgomolyok,
A lenti világ ide nem mosolyog.

Felhőhasadékon
Pillantani át:
Távol meredélyben
Zöld lent a világ.

*A táj változik. A bércek tompa dübörgése hallatszik.
A tájon fellegek árnya fut keresztül. Ruodi, a halász
kilép a kunyhóból. Werni, a vadász lelépked a szik-
lán, Kuoni, a pásztor, sajtárral közeledik, Seppi, a
bojtár, követi.*

Ruodi:

Serényen, Jenni!
A szürke völgymanó jön. Jég dörög.
Fehér ködsapkát öltött fenn a bérc,
A szél-lyukból hideg huzat mozog.
A fergeteg előbb jön, mintsem várnók.

K u o n i :

Eső lesz, révész. Juhaim mohóan
Legelnek s földet kapar a vezérkos.

W e r n i :

Ugrál a hal, s a szárcsa le-lebúvik.
Hogy nagy vihar lesz, minden azt mutatja.

K u o n i a bojtárhoz:

Vigyázz, az állat el ne kóboroljon.

S e p p i :

A barna riska itt kolompol, hallom.

K u o n i :

Ez jár legmesszebb. Így egy sem hiányzik.

R u o d i :

Szépen szólnak kolompjaid, te pásztor.

W e r n i :

És szép a csorda. A tiéd is, földi?

K u o n i :

Szegény vagyok. Az attinghausi úré,
Én csak szegődött pásztor vagyok.

R u o d i :

A szalag illik ennek a tehénnek.

K u o n i :

De tudja is, hogy ő a vezető.
Ha elvenném szalagját, nem legelne.

R u o d i :

Egy ilyen állat? Ne légy oktalan.

W e r n i :

Nem oktalan az állat maga sem.
Mink tudjuk azt, kik a zergét kilessük.
A zerge őrt állít, mikor legel,
Az őrfülét hegyezve őrködik,
S vadász ha jó, füttyentve ad jelet.

R u o d i :

Mentek haza?

- K u o n i : A rét le van legelve.
- W e r n i :
Hát akkor jó utat.
- K u o n i : Neked kívánom,
Mert ti bizony nem tértek mindig vissza.
- R u o d i :
Nini, egy ember erre fut rohanva.
- W e r n i :
Baumgart. Altzellenből. Jól ismerem.
- B a u m g a r t e n K o n r á d *lihegve beront:*
Révész, az Istenért, a csónakod!
- R u o d i :
Nono, mit sietsz úgy?
- B a u m g a r t e n : Oldozd hamar!
Haláltól mentesz meg, ha átviszel.
- K u o n i :
Mi baj van, földi?
- W e r n i : Üldöz valaki?
- B a u m g a r t e n *a halászhoz:* Könyvtár
Siessetek. Már a sarkamban vannak.
A helytartóság katonái jönnek,
Ha megfognak, halál fia vagyok.
- R u o d i :
S vajjon mért kergetnek a lovasok?
- B a u m g a r t e n :
Előbb csak ments meg, aztán majd beszélek.
- W e r n i :
Vérfoltok vannak rajtad. Mit csináltál?
- B a u m g a r t e n :
A császár helytartója, a rossbergi...
- K u o n i :
Úgy, Wolffenschiessen? Ő van a nyomodban?
- B a u m g a r t e n :
Ő maga sose többé. Mert megöltem.

Mind visszahőkölnek:

Mit tettél? Isten irgalmazzon néked!

Baumgarten:

Amit más szabad ember megtett volna.

Asszonyomat, nevemet meggyalázta:

Megbüntettem. A büntetés jogos.

Kuoni:

Mondd el, mi volt? Valóban elkövette?

Baumgarten:

Akarta csak. De el már nem követte.

Mert közbelépett Isten. És a baltám.

Kuoni:

Széthasítottad a fejét neki?

Werni:

Mondd el mindent hamar. Még van idő,

Amíg a révész csónakját eloldja.

Baumgarten:

Az erdőn fát döntöttem. Hát egyszerre

Halálos rémületben jön az asszony:

A helytartó házamban hentereg,

Az asszonnal fürdőt csináltatott,

Aztán csábítani kezdte; ő kisiklott,

S hozzám szaladt segítséget keresni.

Nyomban hazafutottam. És a baltám

Pirossá tette fürdőjét neki.

Werni:

Jól tetted. Ezért nem ítélek el.

Kuoni:

A gazember! Megkapta a magáét!

Rég megszolgáltá Unterwaldenért.

Baumgarten:

A véres tettnek gyorsan híre ment.

Üldöznek. S drága minden pillanat. *Mennydörög.*

Kuoni:

Révész, siess! Evezz át vele gyorsan.

R u o d i :

Most nem lehet. Nehéz vihar van útban.
Várnod muszáj.

B a u m g a r t e n :

Irgalmas Isten!
Nem várhatok. Az életem van kockán!

K u o n i a *halászhoz:*

Isten nevében! Hisz felebarátod!
A baj mindnyájunkkal megeshetik. *Dörgés.*

R u o d i :

Itt a vihar. A tó vize dühöng.
Ilyen vízen eveznem lehetetlen.

B a u m g a r t e n *átfogja térdét:*

Légy jó hozzám, az Isten jó lesz hozzád.

W e r n i :

Segítsd meg, révész! Életéről van szó.

K u o n i :

Családapa. Kis gyermekei vannak. *Ismét dörgés.*

R u o d i :

S tán nékem több van, mint egy életem?
Családot tartok magam is. Dühöng
Az áradat. Vad örvény túrja fel
Fenéig mind a tó vizét. Szeretném
A jó embert megmenteni, de bárki
Belátja, hogy tisztára képtelenség.

B a u m g a r t e n *még térdel:*

Igy vesszek el az üldözők kezén,
A menekvést, a tulsó partot látva?
Ott van s elérem könnyen két szememmel,
A hangomat is által küldhetem,
A sajka itt van, mellyel átmehetnék,
És itt kell tétlenül kétségbeesnem.

K u o n i :

Nézd csak, ki jó ott.

W e r n i :

Tell, a bürgleni. *Tell ijával jön.*

T e l l :

Segítségért kiáltottak. Ki az?

K u o n i :

Ez az alzelli. A becsületét
Védelmezte és Wolffenschiesst megölte,
A helytartót, ki Rossbergben lakott.
És most lovasok vannak a nyomában.
A tulsó partra át szeretne menni,
De vihar van, s a révész nem viszi.

R u o d i :

Jól bánik Tell az evezővel is,
Ha mersze van, hát most mutassa meg.

T e l l :

Szükségben mindent mer az ember, révész.
Heves dörgés, a tó vize dühöng.

R u o d i :

Én menjek néki ennek a pokolnak?
Nem vállalhatja, aki épeszű.

T e l l :

Utolsó gondod legyen tenmagad.
Bízz Istenben, segítsd a megszorultat.

R u o d i :

Biztos helyen tanácsolgatni könnyű.
A csónak itt van. S ott a víz. Csináld.

T e l l :

A helytartó gonoszabb, mint a tó.
Próbáld meg, révész!

M i n d :

Vidd át! Segítsd meg!

R u o d i :

Testvéremnek, vagy édes gyermekemnek
Se tenném. Simon-Judás napja van:
Gonosz nap ez. Halottat kér a víz.

T e l l :

Üres beszéddel sokra nem megyünk.

Minden perc drága. Segíteni kell.
Viszed, révész, vagy nem viszed?

R u o d i : Nem én!

T e l l :
Isten nevében. Add a csónakot!
Csekély erőmmel megkísértem én!

B a u m g a r t e n :
Mit mondhatok, Tell? Mentőangyalom vagy.

T e l l :
A helytartótól még megmentelek,
A viharral fegyvertelen vagyok.
De inkább juss a jó Isten kezére,
Mint emberébe. *A pásztorhoz.* Földi, vigasztaljad
Asszonyomat, ha ezen rajtavesztek:
Megtettem, amit el nem múlászthattam. *A csó-
nakba ugrik.*

K u o n i *a halászhoz:*
Az evezésben mester vagy, Rudi.
Tell elvállalja? És te nem mered?

R u o d i :
Különb legény se érné fel vele.
Hasonló hozzá nincs más a hegyekben.

W e r n i *felment a sziklára:*
Most eltaszítja. Isten megsegítsen!
A csónak táncol a hullámokon.

K u o n i *a parton:*
Nem látni. A víz átcsapott fölötte.
De látom újra! Nagyszerű erővel
Dolgozza át magát a szörnyű vészen.

S e p p i :
Nyargalva jönnek már a lovasok.

K u o n i :
A legutolsó percben jött a mentő. *Landenbergi
lovasok jönnek.*

Első lovas:

Elő a gyilkost, akit rejtegettek!

Második lovas:

Ne tagadjátok el. Csak itt lehet!

Kuoni és Ruodi:

Kiről beszéltek?

Első lovas meglátja a csónakot:

Ott, az átkozott!

Werni a sziklán:

A csónak kell? Nyargaljatok utána!

Ha siettek, még utóléritek.

Második:

Megmenekült!

Első pásztorhoz és halászhoz:

Ti cinkosai vagytok!

Ezért lakoltok! Nyájakoknak vége!

És földig égetjük kunyhótokat. *Elsietnek.*

Seppi utánuk rohan:

Bárányaim!

Kuoni utána: Szent Isten! Hol a csorda?

Werni:

Gazemberek!

Rudi:

Nagy Isten fenn az égben,

Ki menti meg már végre ezt a földet? *Követi őket.*

MÁSODIK JELENET.

Steinenben vagyunk, Schwyz kantonban. A híd mellett Stauffacher országúti háza. Stauffacher Werner és Luzerni Pfeifer beszélgetve jönnek.

Pfeifer:

Igen, Stauffacher úr, ahogy megmondtam:
Ne állj az osztrák párthoz, ha lehet.

Szilárdan, bátran, hű maradj hazádhoz,
Isten megáldja ősi szabadságod. *Nyájasan kezet
szorít és menni készül.*

Stauffacher :

De várj hát, míg az asszony jön. Te vagy
A vendég Schwyzben, én Luzernben.

Pfeifer :

Sajnálom, még ma el kell érnem Gersaut.
Ha helytartótok gögje és szeszélye
Fejeteken már elviselhetetlen,
Még tűrjetek. Minden változhatik.
A trónra egyszer új császár kerülhet.
S ha egyszer osztrák lettél, az maradsz. *El.*

*Stauffacher lehangoltan lócára ül a hárs alá. Így ta-
lálja felesége, Gertrud, aki odalép, megáll és kis ideig
némán nézi.*

Gertrud :

Komor vagy, kedvesem. Nem vagy a régi.
Már napok óta így figyellek némán,
A homlokodra bú von ráncokat,
A szíveden teher nehezkedik,
Mondd el, mi bánt. Hű asszonyod vagyok,
Gondodnak is kijár nekem fele. *Stauffacher ke-
zét nyújtja neki és hallgat.*

Mi nyomja szívedet, kérlek, beszélj.
Munkádon áldás, dolgunk jól megyen,
Megtelt a csűr, marháid szép kövérek,
A lovakat lehoztad a hegyekből,
Hogy jól tartottan, símán, fényesen
Jó istállódban átteleljenek.
A házad gazdag, mint egy úri udvar,
Ácsolt keményfa minden oszlopa,
Hibátlanul formálta ki a pallér,
Vígán ragyognak rajt az ablakok,
A festő színes címert írt reá,
Bölcs versikéit olvasván megáll
S gyönyörködik értelmökön a vándor.

Stauffacher :

A ház csinos, formájában szilárd.
Alapja, melyre épült, ingatag.

Gertrud :

Hogy gondolod? Nem értelek, kedvesem.

Stauffacher :

A hárs alatt így ültem a minap
És házunkat szemléltem boldogan.
S a helytartó jött lovasaival
Az országúton a küssnachts várból.
Meglepve állt meg itt a ház előtt.
Én felpattantam rögtön, ahogy illik,
Szerényen léptem a nagyúr elé,
Kit a császár hatalma tett fölének.
„Kié a ház?” — kérdezte ő kajánul,
Hiszen, hogy az enyém, azt tudta jól.
S én gyorsan meggondoltam, mit feleljek.
„A ház, uram, a császár úrnak háza,
Tiéd s hűbérem.” Ő azt mondja erre:
„Én itt császári helytartó vagyok,
S ha a paraszt építkezik nekem
És úgy él itt házában szabadon,
Mintha a föld önálló ura lenne,
Azt nem tűröm meg és nem is fogom.”
Aztán büszkén nyargalt lován tovább.
S én itt maradtam búsan és lesújtva
A rosszat jósló és gonosz szavaktól.

Gertrud :

Én jó uram s kedves parancsolóm,
Akarsz-e nyílt beszédet hallani?
A nemes Iberg lánya vagyok én.
Apám bölcs ember. Sokszor üldögéltünk
A rokka mellett hosszú éjszakákon,
Mikor nálunk a vének összegyűltek,
Sillabizáltak ódon pergamentet,
Öreg császárról és a nép javáról

Tanácskozván mélyen járó beszéddel.
 Én jól figyeltem s hallottam sok olyat,
 Mit ért a jóeszű s kíván a jó.
 Ezt akkor én némán elmémbe véstem.
 Most hallgass hát szavamra s jól figyelj,
 Hisz rég tudom, mi nyomja szívedet.
 A helytartó nem kedvel s károdát
 Kívánja, mert már rég útjában állsz,
 Hogy tartományunk hűséget fogadjon.
 Miattad Schwyz szilárdan és híven
 Kitart az ősi, régi rend szerint,
 Mint tették szépemlékű ősapáink.
 Nem így van, Werner? Mondd, ha nem igaz.

Stauffacher bólint:

Gessler ezért ellenségem nekem.

Gertrud:

Irigykedik, mert szép házban lakol,
 Mert ősi örökségeden szabad vagy.
 Neki nincs háza. Néked ez a ház
 Hűbéred a császártól és hazától.
 Portádon magad fejedelme vagy,
 Nem ismeresz el fölötted más urat,
 Csak mint keresztyén, a Krisztust magát.
 Gessler szegény. Idősebb bátyja van,
 Vagyona nincs, csak lovagi kabátja.
 Ki tisztességes és jómódú ember,
 Azt kancsal irigységgel gyűlöli.
 Neked rég megfogadta vesztedet,
 S még íme élsz. De várni fogsz-e vajjon,
 Amíg gonoszságában tönkre tesz?
 Előzd meg őt!

Stauffacher: Érttem. De mit tegyek?

Gertrud közelebb lép:

Hallgassd meg, mit tanácslok. Jól tudod,
 Hogy itt mindenki hogy panaszkodik
 A kapzsi és gonosz Gessler miatt.

Biztos lehetsz, hogy Unterwaldban is
És Uri földjén éppen úgy megúnták
A türhetetlen szorongattatást.
Mint Gessler itt, a túlsó parton éppúgy
Kevélykedik az ottani helytartó.
Egy sajka sem jön hozzánk a tavon,
Mely új kegyetlenségek és garázda
Erőszakok újabb hírét ne hozná.
Ezért jó lenne, hogyha mindazok,
Kik együtt éreztek, jönnétek össze,
S megvitatnátok, hogy mit kéne tenni.
Az Isten el nem hagyja titeket,
S az igazság ügyét megáldaná.
Mondd, nincsen Uriban olyan barátod,
Kinek nyíltan kiönthetnéd szived?

Stauffacher :

Sok jó és bátor embert ismerek,
Van gazdag és tisztelt ember nem egy.
Kiben kétségtelen megbízhatom. *Feláll.*
Veszélyes eszmék milyen viharát
Kavartad bennem, asszony! Szívemet
S minden titkát mutattad meg nekem;
Amit magam előtt is titkolok,
Azt könnyed szóval, vakmerőn kimondod.
És jól meggondoltad, amit tanácsolsz?
A széthúzást és fegyverek zaját
Idézed e békében élő völgybe.
Mi pásztornép, mi mehetünk vajjon
Fegyverre kelni a világ urával?
Úrügyre váraкоznak, semmi másra,
Hogy ráereszthessék szegény honunkra
Erős hadaik háborús hatalmát,
A győztesek jogán ránküljenek
S a jogos büntetésnek látszatával
Megsemmisítsék ősi szabadságunk.

Gertrud :

De férfiak vagytok ti is. Ha tudtok
Fejszével bánni, bátraké az Isten.

Stauffacher :

A háború, az borzasztó dolog.
A nyájat és a pásztort öli meg.

Gertrud :

Mit Isten rendelt, azt el kell viselni,
De nem mit ember ró ránk jогtalan.

Stauffacher :

Házunk felépült. Úgy-e szereted?
A háború, látod, lángba borítja.

Gertrud :

Tudd meg: ha földi kincsek rabja volnék,
Úszköt vetnék rá, hogy felszabaduljak.

Stauffacher :

Az emberségben bízol? Csecsemőt
Is öldököl a háborúnak átka.

Gertrud :

A tiszta ügynek Isten a barátja.
Előre nézz, én kedvesem, ne hátra.

Stauffacher :

Jól Fértiak, mi bátran elveszünk,
De nektek nőknek, milyen sors marad?

Gertrud :

A gyengének is lesz még fegyvere: *A hidra mutat.*
Leugrom innen és szabad vagyok.

Stauffacher *magához öleli:*

Ki ily szívet vonhat keblére, kedvvel
Harcolhat békés, kedves otthonáért,
És semmiféle fegyvertől se retteg.
Nem várok és indulok Uriba,
Fürst Walter él ott, régi jó barátom,
Ki, mint mi, szintén úgy gondolkodik.
És Attinghaus nemes zászlós urat

Ott szintén megtalálom. Bár nagyúr,
 De jószívű s erkölce régimódi.
 E kettővel tanácskozom, hogyan
 Védjük földünket elnyomói ellen.
 Isten veled! Amíg távol leszek,
 Szép okosan vigyázol majd a házra.
 Ha jó zarándok kegyhelyet keresve
 Vagy szerzetes, ki gyűjt az új klastromra,
 Adj néki bőven és jól tartsad őt.
 Mi nem bújunk el ott, hol adni kell.
 Az országúton áll e ház, s a vándor
 Az otthonát mindig meglelje benne.

Ketten hátrafelé elmennek. Ezalatt elől Tell és Baumgarten lépnek a színre.

Tell:

Most már többé nincs szükséged reám.
 E házba menj nyugodtan. Itt lakik
 Stauffacher Werner, elnyomottak atyja.
 De íme, ő maga. Jöjj csak velem. *Indulnak fe-
 léje. Változás.*

HARMADIK JELENET.

Nyílt tér Altorfban. A háttér egy magaslatán erőd épül, már ki lehet venni a formáját. Hátsó része kész, elejét most építik. Az állványokon le- és felmásznak a munkások. Magasan már dolgozik a tetőfedő. Nagy mozgás, serény munka.

Munkavezető. Pallér. Segédek. Munkavezető bottal kergeti a dolgozókat.

Munkavezető:

Alusztok, hé? Gyerünk, gyerünk! Követ,
 Meszet, maltert, egy-kettő. Hogyha jön
 A helytartó úr, lásson haladást!
 Gyerünk! Lustábbak vagytok a csigánál. *Két
 cipelő munkáshoz.*

Csak ennyit raktok? Kétszer ennyi kell!
Ez hallatlan, hogy lopják a napot!

Első segéd:

Gonosz dolog, hogy mi a köveket
Magunk hozzuk leendő börtönünkhöz.

Munkavezető:

Mi az a morgás? Piszkos, henye népség!
Nem is tud mást, csak fejni tehenét
És kóborolni hegyei között.

Öreg *abbahagyja a munkát:*

Tovább nem bírom.

Munkavezető *rászól:*

Gyerünk, öreg, mit alszol?

Első segéd:

Nincs érző lelked, hogy dolgoztatod
Ez aggot, aki lábán sem tud állni?

Kőfaragó és mások:

Ez hallatlan! Égbekiált!

Munkavezető:

Csinálja

Kiki a dolgát. Én is azt csinálom.

Második segéd *a munkavezetőhöz:*

Mondd, hogy fogjátok hívni ezt a várat,
Melyet csinálunk?

Munkavezető:

„Uri járma“ lesz,

Ez fogja majd megtörni nyakatok.

Segéddek:

Mi? Uri járma?

Munkavezető:

Az hát. Mit nevettek?

Második segéd:

Nem lesz e járom Urinak kicsiny?

Első segéd:

És mit gondolsz, ilyen vakondoktúrás

Egymás hegyébe mennyi kellene,

Hogy legkisebbik bércünkkel felérjen? *Munka-*
vezető hátra megy.

Kőf ar a g ó :

Megátkozott követ véstem vele:
A vízbe vetem ezt a kalapácsot!
Tell és Stauffacher jönnek.

S t a u f f a c h e r :

Ilyet kell látnom. Bár ne éltem volna.

T e l l :

Rossz itt nekünk. Menjünk talán tovább.

S t a u f f a c h e r :

Nézz szét! Szabadság földje, Uri ez?

K ő f a r a g ó :

A börtönt látnád, lent a tornyok alján!
Kit sorsa majd ott lakni kényszerít,
Sohse hallhatja a kakas szavát.

S t a u f f a c h e r :

Nagy Isten!

K ő f a r a g ó :

Nézd ez íveket, falat,
Erős ez mind és mindörökre készült.

T e l l *a hegyekre mutat:*

Mit kéz emelt, lerombolhatja kéz azt.
A szabadság házáat Isten teremté!

*Dobpergés. Emberek jönnek, kalapot hoznak póznán.
Utánuk kikiáltó. Asszonyokból és gyerekekből álló
csődület is jön.*

E l s ő s e g é d :

Mi ez a dobszó? Hallgassuk!

K ő f a r a g ó :

Miféle

Farsangmenet? S mi végre a kalap?

K i k i á l t ó :

A felséges császár nevében!

S e g é d e k :

Halljuk!

K i k i á l t ó :

Közhírré tétetik, hogy e kalap
Altdorf terének legmagasabb pontján.

S ott is magas póznán fog díszelegni.
 A helytartó tehát azt adja tudtul,
 A kalapot úgy kell tisztelni, mint őt:
 Mélyen meghajtott térddel és levett
 Süveggel. Úgy mutatkozik meg,
 Ki lesz közületek hű s engedelmes,
 Ki megszegi parancsát, életével
 S minden javával fog lakolni érte! *A nép nevet.*
Dobpergés. Mennek.

Első segéd:

Bámulatos, hogy ismét mit talált ki?
 A kalapot köszöntsük? Volt-e ilyen
 Bolondság a világon máskor is?

Köfarragó:

Kalapnak kell hát térdet hajtanunk?
 Komoly felnőtteknek parancsol ilyet?

Első segéd:

Ha még a császár koronája volna!
 De csak kalap, osztrák kalap, amelyet
 A hűbértrón felett már lógni láttam.

Köfarragó:

Osztrák kalap! Nagyon vigyázzatok!
 Elárulnak bennünket Ausztriának!

Segéddek:

Hát ezt a szégyent el nem tűri senki.

Köfarragó:

Gyertek, beszéljünk mind a többiekkel. *Hátra
 mennek.*

Tell *Stauffacherhez*:

Most mindent tudsz, Isten veled, barátom.

Stauffacher:

Hová sietsz? Ne hagyj el, kérlek, engem.

Tell:

Családom vár. Mennem kell. Isten áldjon.

Stauffacher:

Maradj, beszéljünk. Szívem oly tele.

Tell:

Még nem lett könnyű szótól a nehéz szív.

Stauffacher:

Viszont a tethez épp a szó vezet.

Tell:

Most egy a tett: tűrés és hallgatás.

Stauffacher:

Azt tűrjük el hát, ami tűrhetetlen?

Tell:

A gyors uralkodás ideje kurta.

Ha felmordul az orkán rejtekéből,

Az emberek kioltják a tüzet,

A rév felé sietnek a hajók,

S a vész kár nélkül söpri át a tájat.

Bújjék tehát mindenki otthonába,

A békéset mindenki békén hagyja.

Stauffacher:

Hiszed?

Tell:

Ha bántják, akkor mar a kigyó.

Ha látják, hogy minden békén marad,

Az egészet elúnják majd maguktól.

Stauffacher:

Kik összefognak, sokra képesek.

Tell:

Hajótöréskor jobb magunkba lenni.

Stauffacher:

Hát ily közömbös néked a közügy?

Tell:

Mindenki csak magában bízhatik.

Stauffacher:

A gyengék erősek, ha összefognak.

Tell:

A legerősebb mindég a magányos.

Stauffacher:

Hazád tehát ne számítson reád,
Ha fegyverhez nyúl, kétségbeesetten?

Tell *kezet nyujt neki:*

A szakadékból a bárányt kimentem,
Barátaimhoz sem leszek közömbös.
De hagyjatok ki a tanácskozásból.
Nem kenyerem a töprengő beszéd.
De hogyha tett kell, akkor szóljatok.
Ahol szükség van rám, én ott leszek.

*Két különböző irányban távoznak. Az építkezés körül
csődület támad.*

Kőfaragó:

Mi az? *Oda siet.*

Első segéd *előre jön, kiált:*

Ah, lezuhant szegény tetőfedő!

Berta *berohan, utána mások:*

Megsebesült? Hamar! Segítsetek!
Arany! Nesztek! Csak mentsetek meg őt. *El-
dobálja ékszereit.*

Kőfaragó:

Persze. Arany! Mert minden kapható.
Ha eltéptétek atyját gyermekétől,
Ha a világot buba döntöttétek,
Arannyal fogtok jóvátenni mindent?
Menj! Boldogok voltunk míg jöttetek.
S veletek jött a végromlás közénk!

Berta *a munkavezetőhöz, aki jön:*

Él még? *Munkavezető fejét rázza.*
Boldogtalan vár, téged átok
Épített, s átok fog tanyázni benned! *El.*

NEGYEDIK JELENET.

Fürst Walter lakása. Fürst Walter és Melchthal Arnold különböző irányból jönnek.

Melchthal:

Fürst Walter úr!

Fürst:

Vigyázz, mert észrevesznek.

Maradj, ahol vagy. Kém van mindenütt.

Melchthal:

Nincs híred Unterwaldenből nekem?

Mit tudsz apámról? Elviselhetetlen

Így senyvednem semmittevő fogolyként.

Mit tettem én, hogy így gyilkos gyanánt

Kell engem itten dugni, rejtegetni?

Mindössze azt a szemtelen legényt,

Ki helytartó-parancsra ökrömet

És szekeremet el akarta vinni,

Megcsaptam és egy ujja eltörött.

Fürst:

Bővérű vagy. A helytartó legénye

Volt az s fölöttesed küldötte hozzád.

Tehát bűnös lettél és lázadó,

A büntetésben meg kellett nyugodnod.

Melchthal:

Hát elviseljem szemtelen beszédét?

„Ha a paraszt — mondta pökhendi módon —

Lisztet szeretne, húzza az ekét.“

Az ökröket kezdte kifogni máris,

Bögtek szegények s ökleltek. Talán

Átérezték, hogy mily erőszak ez.

A szívem megsajdult, és elfogott

A kárvallott ember jogos haragja:

Nem tudtam, mit csinállok. Nekimentem.

Fürst Walter:

Mi is szívünket bajjal tartjuk féken:

Az ifjú szív hogy bírasson tüzével?

Melchthal:

Apámért aggódom csak. Gyenge már,
 Ápolni kell és messze van fia.
 A helytartó haragszik rá, mert mindig
 Kiállt a szabadságért és jogért.
 Most gyötrik majd az aggot, s nincs, aki
 A bántalmaktól megvédhesse. Mindegy,
 Mi lesz velem. Én hozzá visszatérek.

Fürst Walter:

Csak várj! Szedd össze még türelmedet,
 Amíg az erdőn át jó híreket kapsz.
 Kopognak. Menj! A helytartó talán
 Parancsot küld. Menj be. Uriban vagy,
 S a landenbergi kéz elér ide:
 A zsarnokok mind összetartanak.

Melchthal:

S így megmutatják, hogy mit kéne tennünk.

Fürst Walter:

Menj, hogyha nincs baj, majd szólítalak.

Országos Széchényi Könyvtár Melchthal távozik.

Nem mondhatom meg a boldogtalannak,
 Hogy veszedelmet sejtek. Ki kopog?
 Ha zörren a kilincs, már rettegek,
 Minden sarokban árulás, gyanú.
 Az otthonok legbelső belsejébe
 Nyomúl a hatalom. Ide s tova
 Zárnak s kilincsnek már értelme sincsen.

Ajtót nyit, visszahökken. Stauffacher lép be.

Kit látok? Werner úr! szavamra mondom,
 Hogy kedves, drága vendég. Derekbab
 A küszöbömet még nem lépte át.
 Szerény házamban szívből üdvözöllek.
 De mondd, mért jöttél? Mi hozott ide?

Stauffacher kezet nyújt:

A mult idők. Az elmúlt, régi Svájc.

Fürst Walter:

Magaddal hoztad. Nézd, hogy felvidultam!
Ha látlak, szívem forróbban dobog.
De ülj le, Werner úr. Hát Gertrud asszonyt,
A bölcs Iberg derék eszű leányát,
Hogy hagytad otthon? Minden utas ember,
Ki Zell felől jön s dél felé igyekszik,
Magasztalja baráti házádat.
De mondd, éppen most jöttél Flüelenből,
És nem is néztél még körül felénk,
Amielőtt házamba bekopogtál?

Stauffacher leült:

De láttam már hatalmas, meglepő
Építkezést, amely bizony lehangolt.

Fürst Walter:

Látod: meglátsz egy pillantással mindent.

Stauffacher:

Uriban eddig soha nem volt ilyen.
A hatalom nem tartott itt erődöt.
Csak egy börtönt ismertetek: a sirt.

Fürst Walter:

Nevén nevezted. Szabadságunk sírja.

Stauffacher:

Megmondom nyiltan, Walter úr neked:
Nem jöttem én hiú kíváncsiságból.
Mély gondot érzek. Otthon csak szorongást
Hagytam, s nem látok itt sem, csak szorongást.
Amit mi tűrünk, az már tűrhetetlen.
Szorongásunknak semmi célja nincs.
A svájci ember mindig csak szabad volt.
És ősidőktől becsüléshez szoktunk.
Mióta pásztor járt itt a hegyekben,
Még sohasem volt itt ilyen világ.

Fürst Walter:

Úgy van! Példátlan már, hogy mit csinálnak.
Bizony, szegény, jó Attinghausen úr,

Ismervén még a régi, szép időket,
Ezt képtelennek látja maga is.

Stauffacher :

Az erdőn túl is rossz világ van ám,
Sok vér folyik. Helytartónk, Wolffenschiessen,
Ki fent lakott a Rossbergen, nem átalлт
Rárontani a Baumgarten nejére,
Hogy gonosz vágyainak megszerezze.
Baumgarten erre fejszével megölte.

Fürst Walter :

Még él az igazságos Isten! Úgy-e,
Baumgartent mondtad? Csendes, rendes ember.
Remélem elszökött és nincs veszélyben.

Stauffacher :

A vöd szöktette át a tó vizén,
És Steinenben magam rejtettem el.
Épp tőle hallottam még rémesebbet.
Ez Sarnenben történt, és mondhatom,
Az ember szíve vérzik, hogyha hallja.

Fürst Walter *figyelmesen*:

Mondd el.

Stauffacher :

Melchthalban, ott, ahol az út
Kernsnél a völgybe lép, békén lakik
Egy ember. Tisztességes és szavának
Van súlya. Halden Henrik a neve.

Fürst Walter :

Mind ismerjük. Beszélj. Mi van vele?

Stauffacher :

A landenbergi holmi kis hibáért
Ennek fiára ment. Szép ökreit
Erővel kifogatta az ekéből.
A zsoldos meghalt. És bujkál a tettes.

Fürst Walter *nagy izgalomban*:

És az apa? Mondd, mi van az apával?

Stauffacher:

A helytartó az aggot elfogatta
 S a szökött tettest követelte tőle.
 Az agg megesküdött: fogalma sincs,
 Hol a fiú. Valóban nem is tudta.
 És erre jöttek a hóhérlegények...

Fürst Walter *felugrik, a másik oldalra akarja vezetni:*

Hallgass, ne folytasd!

Stauffacher *fokozott hangon:*

„Nincs meg a fiad?
 Nem baj, te itt vagy“. Intett. Rárohantak.
 Az izzó vas befúródott szemébe.

Fürst Walter:

Irgalmas Isten!

Melchthal *kirohan:*

A szemét kiszúrták?

Stauffacher *megdöbbenve:*

Ki ez az ifjú?

Melchthal *görcsösen megragadja:*

A szemét? Beszélj!

Fürst Walter:

Szegény, szegény barátom.

Stauffacher:

De ki ez? Fürst

Walter jelet ad.

Halden fia? Szent Isten!

Melchthal:

És nekem

Bujdosnom kell. Mindkét szemét kiszúrták?

Fürst Walter:

Légy férfi, kérlek. Szedd össze magad.

Melchthal:

Ártatlanul? Az én tettem miatt?

Megvakították? Nem lát? Teljesen vak?

Stauffacher :

Mondom. Kiégett két szeme világa.
A nap fényét már meg nem látja többé.

Fürst Walter :

Kíméld fájdalmát.

Melchthal : Soha! Soha többé! *Eltakarja
szemét és pár pillanatig hallgat. Akkor egyik-
től a másikhoz fordulva csendes könnyfojtotta
hangon beszél*

A szemünk fénye gyönyörű ajándék.
Istentől kaptuk. Minden ami él,
A fény felé fordul tekintetével,
A növény is mohón a napra néz.
S ő tapogat az örökös sötétben,
A vakság éjszakáján. Nincs a pázsit
Szép zöldje és virág pompája többé.
Az alkony pírját már nem nézheti.
Még halni semmi. Élni és nem látni,
Ez borzasztó! Mit néztek én reám
Sajnálkozóan? Hisz van két szemem,
De egyiket sem adhatom apámnak,
Szikráját sem a fény nagy tengerének,
Amely szemembe árad tündökölve.

Stauffacher :

Ó, még növelnem kell fájdalmadat,
Vígasz helyett. Bizony még több a baj:
A helytartó mindent elvett apádtól,
Nem hagyva néki csak koldusbotot,
Hogy rongyosan mehessen kéregetni.

Melchthal :

Koldusbotot öreg világtalannak!
Elvették mindenét, még szegénynek
Ingyen kincsét, a napot is. De most
Büjkálásról ne szóljon senki hozzám!
Mit tettem én, ó gyáva nyomorult,
Hogy csak magam szökése járt eszemben,

S rá nem gondoltam? Szeretett fejét
 Hóhér kezére hagytam zálogul?
 Ó gyáva óvatosság! Most elég volt!
 Nem él más bennem, mint a véres bosszú
 Odamegyek! Ne tartson vissza senki!
 Követelem szegény apám szemét!
 Akárhogy megtalálom azt az embert.
 Az életemmel most már nem törődöm,
 És borzasztó, izzó fájdalmamat
 A vérében hűtöm le! *Menni akar.*

Fürst Walter: Itt maradsz!
 Mit tudnál tenni? Ó Sarnenben ül,
 Magas várában és biztos falak közt
 Kineveti az ájult haragot.

Melchthal:
 És hogyha bércek jégbástyái közt,
 És még feljebb, a Jungfrau fátyolos,
 Örök csúcsán él, akkor is megyek.
 Nem kell, csak húsz magamszerű legény,
 És összetörjük azt a híres várat.
 Ha nem jön senki és mindannyian
 Kunyhóért, nyájért aggodalmaskodva
 A rabságot vállaljátok, megyek
 A pásztorokhoz a hegyek közé!
 Ott fenn a szabad ég alatt, ahol
 Az elme friss és nem romlott a szív,
 Ott mondom el majd ezt a szörnyüiséget.

Stauffacher Fürst Walterhez:
 Eddig jutottunk. Várjunk még, amíg
 A legszörnyűbb ...

Melchthal: Szörnyűbb mi lenne még.
 Ha már a szem sugárzó csillaga
 Sem ülhet a gödrében biztosan?
 Nincs fegyverünk? Vajjon miért tudunk
 Az íjjal bánni és a harci bárd
 Nyelét forgatni? Élet és halál

Percén mindenkinek van fegyvere.
 Az üldözött szarvasbika megáll
 S dühös agancsát az ebekre szegzi,
 A zerge mélybe rántja a vadászt.
 És az ökör, derék és hű barátunk,
 Mely ijesztő nyakát türelmesen
 Igába hajtja, hogyha feldühítik,
 Felugrik és hatalmas homlokával
 Ellenfelét a felhőkig hajtja.

Fürst Walter:

Ha úgy érezne három tartomány,
 Mint itt mi hárman, erő lenne az!

Stauffacher:

Ha Uri hív, Unterwalden segít,
 Ősök kötését Schwyz nem hagyja cserben.

Melchthal:

Unterwaldenben van sok jó barátom,
 Vért s életet mindegyik szívesen
 Kockáztat, hogyha nincsen egyedül
 És támaszt érez. Ó ti öregek,
 Én köztetek mint ifjú állok itt,
 A tapasztaltak közt. Az én szavam
 A bölcsek közt csakis szerény lehet.
 De bár sokat nem éltem, s nincs korom,
 Amit mondok, nem kell azért lenézni.
 Nem ifjú láz, de szörnyű fájdalom
 Kínzó hatalma kerget és a sziklát
 Is meg kell ennek, érzem, hatnia.
 Családfők és apák vagytok ti is
 S derék fiút kívántok magatoknak,
 Ki fejetek szent fürteit tisztelje
 S őrizze híven szemetek világát.
 Ti bántalmat még nem szenvedtetek
 Bőrötökön, és tiszta szemetek
 Hálistennek, vígan forog helyén,
 Értsétek meg a más nehéz baját.

A zsarnok kardja nektek sem közömbös,
 Hazánk sorsáért felelősek vagytok,
 Szegény apám bajáért is felelték.

Stauffacher Fürst Walterhez:

Határozz. És én készséggel követlek.

Fürst Walter:

Tudnunk kell, hogy mit szólnak Sillinen
 És Attinghausen nemes urai:
 Biztatnának minket a nagy nevek.

Melchthal:

Ha szétnézek a hegyek közt, van-e
 A kettőtök nevénél biztatóbb?
 E két névnek nemes márkája van,
 Csengése országszerte hangadó.
 Atyátok szép nevet hagyott reátok,
 S azzal ti szépen sáfárkodtatok.
 Nem kell nemesség! Mink elég vagyunk!
 Az országot valójában mi tesszük!
 Ha kell, tudunk magunk is védekezni!

Stauffacher:

Bajlódunk, de a nemes baja más.
 A Niederungot vívó áradat
 Olyan magasra még nem áradott.
 De hogyha minket fegyverkezni látnak,
 El nem maradnak majd a nemesek.

Fürst Walter:

Ha Ausztriának vón itt embere,
 Az a jogot és törvényt képviselné.
 De elnyomónk, az császárunk maga,
 Legfőbb bíránk, Isten dönthet csak itt
 Erőnknek útján. Schwyz a dolgotok,
 Én hívekért majd Urit vállalom.
 De Unterwalden így kié marad?

Melchthal:

Bízzátok rám. Hisz jobbat tudtok-e?

Fürst Walter:

Ellenzem ezt. Vendégem vagy nekem,
Felelnem kell hát biztonsgodért.

Melchthal:

Csak hagyj. A járást itt jól ismerem,
És jó barátom bőven van, ki majd
Elbújtat és az ellenfélt kiadja.

Stauffacher:

Isten nevében menjen. Áruló
Aligha lesz amott. A zsarnokot
Úgy gyűlölik, hogy pártot nem remélhet.
Az altzelli szerezzen híveket
Az erdőségben, izgatván a népet.

Melchthal:

De hogy kapunk majd biztos híreket,
Hogy zsarnokunk figyelmét jól kijátsszuk?

Stauffacher:

Brunnen vagy Treib mellett majd összegyűlünk,
Ott jönnek össze a kereskedők.

Fürst Walter:

Nem, ilyen nyíltan nem dolgozhatunk.
Figyeljetek: a tótól balfelé,
Brunnen mellett, a Mythensteinnel szemközt
Mebújik egy tisztás a fák között,
A pásztorok közt Rütli a neve,
Ők ezt az irtást mind jól ismerik.
Ott van, ahol a ti határotok *Melchthalhoz*:
A tietekkel összeér *Stauffacherhez*: s ti Schwyz-
ből

Átérték egy-kettőre csónakon.
Irdatlan utakon eljuthatunk
Oda s nyugodtan értekezhetünk.
Tíz biztos embert elhozhat kiki,
Olyat, kiben szilárdan bízhatunk,
Így megbeszéljük a közérdeket
S határozunk a jó Isten nevében.

Stauffacher:

Így lesz. Nyujtsátok nékem jobbotok,
És nyujtsatok egymásnak is kezet,
S mint három férfi egymással kezel,
Őszintén becsülettel, éppen úgy
Egymáshoz álljon mindahárom föld is
Rosszban vagy jóban, életig-halálig. *Kezet fog-*
nak és sokáig hallgatnak.

Melchthal:

Apám, öreg vak, meg nem láthatod
A szabadság napját, de majd meghallod.
Hegytől-hegyig felgyúlnak a tüzek,
Zsarnok váraktól szabad lesz az ország!
A svájci polgár térjen majd be hozzád,
Az örömhírt kiáltsa fennen, bátran,
S a fény kigyúljon örök éjszakádban! *Elválnak*
egymástól.

Országos Széchényi Könyvtár

MÁSODIK FELVONÁS.

ELSŐ JELENET.

Attinghausen báró udvarháza

Gótikus terem, amelyet címerpajzsok és sisakok díszítenek. A báró, nyolcvanötéves agg, nemes tartású és magas, zergeszarvval fejelt botra támaszkodik és prémes gúnyát visel. Kuoni és még hat szolgálja gerblyékkal, sarlókkal állnak mellette két oldalt. Rudenz Ulrik, mint lovag, belép.

Rudenz:

Bátyám, parancsolj. Mit rendelkezel?

Attinghausen:

Hadd osszam meg italomat az ősi
Szokás szerint előbb cselédeimmel. *Iszik, aztán
a serleg kézről-kézre jár.*

Hajdan mezőn, erdőn saját szememmel
Kormányoztam derék szorgalmokat,
Ha zászlóm alján a csatába mentek.
Immár itthon kell ülnöm. Ha a nap
Meleg tündöklésével nem keres fel,
A bércek közt nem járhatok utána,
S így folyton szűkebb körben haladok
A végső és legszűkebb hely felé,
Hol végre minden élet megszűnik,
Árnyékkommá leszek, s majd csak nevemmé.

Kuoni *a serleggel Rudenzet köszönti:*

Reád iszom! *Rudenz habozik átvenni a serleget.*

Vedd gyorsan és igyál.

Itt köztünk egy a szív és egy a serleg!

Attinghausen:

Menjetek, fiaim. Majd szombat este
Az ország dolgáról is szólhatunk. *Szolgák el.*
Látom, hogy fegyvert öltöttél. Talán
Altdorfba készülsz menni, fel a várba?

Rudenz:

Úgy van, bátyám. El is kell már sietnem.

Attinghausen *leül*:

Sietsz? Ifjúságodnak oly kevés
Ideje van, hogy bátyádtól muszáj
Elvonni minden percedet, fiam?

Rudenz:

Látom, hogy semmi szükséged reám,
Házadban én csak idegen vagyok már.

Attinghausen *miután jó darabig mustrálta tekintetével:*

Sajnos, valóban az vagy. És házádban
Is idegen vagy. Ó kedves fiam,
Nem ismerek rád. Köntösöd selyem,
Sapkádon pompás, büszke pávatoll,
Bíborköpenyt vetsz át a válladon,
Göggel pillantasz a szegény parasztra
És szégyelled, ha nyájasan köszön.

Rudenz:

Meg kell becsülnöm? Jól van, megteszem,
De jogot kér, s azt el nem ismerem.

Attinghausen:

Királyunk nehéz haragja alatt
Nyög itt a föld. Roskadnak hű szívek
A zsarnokságtól, melyet szenvedünk.
Az általános fájdalom csak téged
Nem érint. Mindnyájunktól messze állsz
Az ellenségnek oldalán s lenézed
Bajunkat. Futsz könnyű kaland után,
A hatalom kegyét áhítozod,

Amíg hazád felett vadul suhog
A véres korbács, és mi szenvedünk.

R u d e n z :

Az ország szenved. És vajjon miért?
A bajt vajjon ki hozta rá? Csak egy
Szót kellene szépen kimondani,
Hogy megszűnjék a kínlódás, a baj,
S egy jószívű császár kegyes legyen.
Jaj annak, ki a népet elvakítja,
És visszatartja bölcs, józan javától!
A vezetők önzően visszafogják,
Hogy Ausztriára esküdjék a föld,
Mint más földek köröskörül megtették.
Egy tálból enni cseresznyét nemessel,
Parasztnak, persze jó. Urat ne tudjon
Feje felett: hát legyen úr a császár,

A t t i n g h a u s e n :

Ezt halljam én! És éppen téled halljam!

R u d e n z :

Te hoztad szóba, hát most már bevégezem.
Milyen szerepet játszol itt magad?
Nagyobb becsvágyad nincs, mint főbírája
Vagy zászlósura lenni a parasztnak?
A pásztorok közt kormánykodni fennen?
Nem volna szebb és úribb cél magasztos
Királyodnak szolgálatát keresni,
Mint itt ragyogni szolgálid között
S a pásztorokkal törvényt ülni együtt?

A t t i n g h a u s e n :

Ó én fiam! Nagyon ráismerek
A kísértésre szavaid mögött.
Nagyravágyás fertőzte meg szived.

R u d e n z :

Nem titkolom. Lelkemnek fenekén
Az idegenek gúnya fáj nekem,
Akik paraszti nemesnek csúfolnak,

Mert ezalatt a nemes ifjuság
 Hírt gyűjt a Habsburg-lobogó alatt,
 Én meg henyélek ősi birtokunkon
 És földmunkával töltöm életem
 Szép tavaszát. Másutt tettek beszélnek,
 S a dicsőség csodás világa nyílik
 A bérceken túl. Rozsda marja itt
 A kardomat és tétlen pajzsomat.
 A harci dob bátor pergése és
 A tornát hívó izgalmas heroldszó
 E néma és holt völgybe el sem ér,
 Csak unalmas tehenek és juhok
 Kolompszavát tudom itt hallani.

Attinghausen:

Te áldozat! Hiú fény elvakultja!
 Hazád lenézed? Ó, szégyeld magad!
 Nézd őseid derék erkölcsseit.
 Forró könnyek közt fogsz vágyódni még
 Szülőfölded vén bércei közé.
 S a nyájak mélabús kolompszava,
 Amelyet most leszólasz gőgösen,
 Fájón ragadja még meg szívedet,
 Ha felbukkan majd benne messzi földön.
 Hatalmas ám a haza ösztöne.
 Mit ér az álnok idegen világ?
 A büszke udvarnál csak idegen
 Lehet hű lelked tiszta-önmagához.
 A nagyvilág, az más erényt kíván,
 Minőt e völgy nevelt ki jellemedben.
 Csak menj és add el szabad lelkedet,
 Fogadj el hűbért és légy úri szolga,
 Mikor maradhatnál magadnak úr
 Az ősi földön, független, szabad!
 Ó, Ulrik, kérlek, minket el ne hagyj!
 Ne menj Altdorfba! El ne hagyd hazád
 S tiéd szent ügyét. Lásd, én a törzs
 Utolsó sarja lettem és nevem

Velem kihal. Pajzsot és sisakot
 A sír mélyére vélem eltemetnek.
 Úgy haljak meg, hogy utolsót leheljek
 Míg alig várod már haláloamat,
 Mert Ausztriából vársz új adományt
 És itthagyd az ősi birtokot,
 Melyet Istentől kaptam szabadon?

R u d e n z :

Király ellen hiába harcolunk.
 Övé a nagyvilág. Miért legyünk
 Mi konok makacsok ő ellene,
 Miért törjük meg azt a láncot, melyet
 Hatalmasan máris körénk húzott?
 Vásár, bíróság, minden az övé!
 Övé az országút, s a málhaló
 A Gotthárdon csak ő neki adózik.
 Országai köröttünk, mint a háló,
 Olyan zárt egységgé fonódnak össze.
 Megvédhet a birodalom? Magát
 Sem tudja már megvédni Ausztriától.
 Ha Isten nem segít, császár se tudhat.
 S vajjon mit adjunk császárok szavára,
 Ha pénz- és harci gondjaik miatt
 Elzálogolnak olyan földeket,
 Melyek bízón bújtak oda a sashoz?
 Nem, bátyám! Bölcs az és előrelátó,
 Ki pártviszályoknak nehéz korában
 Hatalmas kéz alá sorakozik.
 Törzsek közt bolyg a császár koronája,
 Szolgálatot, hűséget nem jutalmaz.
 De szolgálni a biztos örököst,
 Az biztos magvetés.

A t t i n g h a u s e n : Te ilyen bölcs vagy?

Bölcsőbb nemes apáidnál, akik
 A szabadságnak drága ékszeréért
 Áldoztak vért, vitézséget, hevet?
 Hajózz Luzern felé és kérdd meg ott,

Hogy Ausztria uralma mily teher.
 Majd jönnek összeírni nyájainkat,
 Fölmérni földjeinket, a vadat
 Riasztani szabad, vén erdeinkben.
 Címerüket kapura, hídra tenni,
 Szegénységünkkel új földeket venni,
 S vérünkkel venni háborúikat.
 Hát nem! Ha már vérünknek folyni kell,
 Folyjon magunkért! Olcsóbban veszünk
 Szabadságot, mint szolgaságot érte!

R u d e n z :

Mit tehetünk az Albrecht katonái
 Ellen, mi pásztornép?

A t t i n g h a u s e n :

Ismerd meg ezt
 A népet! Én megismertem. Vezettem
 Csatákban. Favenznél harcolni láttam.
 Csak jöjjenek, s hozzák a rabigát,
 Melyet mi elviselni nem fogunk!
 Próbáld érezni vérét őseidnek
 És értékednek nemes drágagyöngyét
 Hiú üvegfényért ne vedd oda!
 Nemességedre méltó légy: feje
 Szabad népednek, mely szívből hived,
 Mely híven tart ki harcban és halálban,
 Rangodnak büszkesége ez legyen!
 Vannak ős kötelékek. Kösd szorosra!
 Légy teljesen a drága egy hazáé.
 Csüggj a hazádon szívből és egészen!
 Erődnek itt van ősi gyökere.
 Ott kinn magad vagy és erőtelen,
 Nádszál, melyet minden szél tönkretesz.
 Most jöjj velem! Már rég nem láttál minket.
 Próbáld meg egy napig csak. És ne menj
 Ma még Altdorfba. Hallod? Egy napig!
 Egyetlen napra add nekünk magad. *Meg-
 ragadja a kezét.*

R u d e n z :

Megígértem. Szavam köt. Nem lehet.

A t t i n g h a u s e n *elereszti kezét, komolyan:*

Ertem! Szavad köt. Óh, boldogtalan.

Nemcsak adott szó itt a baj. Tudom.

A szerelem is köt azonkívül. *Rudenz elfordul.*

Hiába fordulsz el. Brunecki Berta

Vonz téged vissza az altdorfi várba,

S a várban a zsarnok szolgálatába.

Hazádtól elszakadsz és úgy igyekszel

Megnyerni a kisasszonyt. Ne tagadd.

R u d e n z :

Most már elég volt, nem hallgathatom. *El.*

A t t i n g h a u s e n :

Maradj, te esztelen! Hiába, elment.

Nem tarthatom itt, meg nem menthetem.

Wolffenschiessen is éppen így szakadt el

Hazájától. S még többen lesznek ifjak,

Kiket megejt az idegen varázs,

Mely hegyeinken elterjeszkedik.

Ó, átkozott az óra, melyben e

Békés völgyekbe jött az idegen,

Hogy megrontsa erkölcsünk tisztaságát.

Az új világ erőszakkal beront,

A méltó régi tűnik. Más időknak,

Más észjárásnak jött reánk kora.

Mit keresek még itt? Mind eltemettem,

Akik körében éltem s cselekedtem.

Az én időm ott van a föld alatt.

Boldog, kinek ez új világgal nincsen dolga. *El.*

MÁSODIK JELENET.

Magas sziklával és erdőségekkel körülvett rét. A sziklákon korlátos fokok és létrák, amelyeken később az emberek lejönnek. A háttérben a tó látszik, fölötte a jelenet elején holdszivárvány. Hátul magas csúcsok, mögöttük még magasabb gleccserek. Teljes éjszaka. Csak a gleccserek és a tó világítanak a holdfényben. Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Sarneni Meier, Büheli Burckhart, Sewai Klaus, Flüeli Arnold és még sokan, mind fegyveresen.

Melchthal még a szín mögött:

Az út kinyílik itt. Frissen utánam.

Megismerem a sziklát s a keresztet.

A célhoz értünk. Ez a Rütli. Lámpákkal megjelennek.

Winkelried:

Várj!

Sewa: Nincs senki.

Meier:

Egy lélek se. Mink vagyunk

Az elsők itt, az unterwaldiak.

Melchthal:

Hány óra most?

Baumgarten:

A selisbergi ör

Épp az imént kiáltotta a kettőt. A távolban harangszó.

Meier:

Hallgasd!

Am Bühel:

Amonnan Schwyzből hallani:

Az erdei kápolna kis harangja.

von der Flüe:

Tiszta a lég, a hangot jól viszi.

Melchthal:

Ti ott néhányan rözsét gyujtsatok,

Mire megjönnek, lángoljon nekik. Két ember indul.

S e w a :

Szép holdas éj. Úgy fekszik ott a tó,
Nyugodtan, mint a legsímább tükör.

A m B ü h e l :

Könnyű a csónak útja.

W i n k e l r i e d :

Nézzetek

Oda. Nem látjátok?

M e i e r :

Valóban

Az éjjel kellős közepén szivárvány!

M e l c h t h a l :

A hold is tudja ezt, nem csak a nap.

v o n d e r F l ü e :

A jel szokatlan és csodálatos,
Nagyon sokan még sohse láttak ilyet.

S e w a :

Kettős szivárvány, kívül vékonyabb.

B a u m g a r t e n :

Egy csónak éppen ott halad alatta.

M e l c h t h a l :

Ez Stauffacher. Megismerem. Derék

Hű ember, nem várat magára. *Baumgartennel
a part felé megy.*

M e i e r :

Az uriak legtöbbet késlekednek.

A m B ü h e l :

Mert a hegyet meg kell kerülniök,

Hogy a helytartó kémjeit kijátsszák. *A két em-
ber közben a szín közepén tüzet élesztett.*

M e l c h t h a l a p a r t o n :

Mi az? Mi a jelszó?

S t a u f f a c h e r :

Hazafiak!

*Mind az érkezők elé mennek. A csónakból Stauffacher,
Reding Itel, Auf der Mauer Hans, Im Hofe Jörg, Hunn
Konrad, Ulrich kovács, weileri Jost és még hárman
szállnak ki, mind fegyveresen.*

Mind:

Isten hozott! *Mind üdvözlük egymást és csoportokra oszlanak. Melchthal és Stauffacher előre jönnek.*

Melchthal: Uram, már láttam őt,

Ki engem látni többé nem tudott,
Kihúnyt szemére tettem két kezem,
És úgy szívtam belőle a bosszú
Izzó és dühödött vágyát magamba.

Stauffacher:

Bosszút ne említs. Nem multat bosszulni,
Jövő bajokkal jöttünk szembenézni.
Mondd el, mi történt Unterwalden földjén,
Mit tudatok szervezni az ügyért,
Hogy gondolkoznak ott az emberek,
Kik, mint te, elkerülték a bitófát?

Melchthal:

Surenni bércek félelmes világán,
Sivár és néma jégmezőkön át,
Hol csak a keselyű vijjog rekedten,
A hegyi legelőkhöz értem el,
Hol uri s engelbergi pásztorok
A nyájakat együtt legeltetik.
A gleccserek tejéből ittam ott,
Mely sziklaréseken csorogva habzik,
Lakatlan kis kunyhókba tértem én,
Ahol magam vendéglátója voltam,
Míg emberlakta tájra nem jutottam.
E völgyekben már elterjedt a híre
A borzasztó gaztettnek. És nekem
Szörnyű bajomban becsülés jutott
Minden ajtó mögött, melyen kopogtam.
E hű szivek az új kormány miatt
Már széltében fel vannak háborodva.
Miként a bércek egyazon füvet
Termik, s a kutak egyazon vizet

Adják, a felhők, szelek egyazon
 Utat járják, mióta csak idő van,
 Épp úgy maradt rá ősről unokára
 A régesrégi, változatlan lélek.
 Az élet megszokott módjában ők
 Nem tűrnek semmi átkozott ujítást.
 Felém nyujtották kérges kezüket,
 A falon rozsdás, ősi kardok lógtak,
 A szemekből a bátorság vidám
 Érzése villant, hogyha oly nevet
 Említettem, mely szent nekik, például
 Tiédet s Walterét. Megesküdött
 Mind, hogy rendelkezésre áll, s követ
 Kettőtöket szilárdan, mindhalálíg.
 És míg a vendégjog szent pajzsa óvott,
 Így vándoroltam házról-házra, mígnem
 Szülőföldemre értem, hol csupa
 Rokonságom tanyázik szerteszórva.
 Láttam apámat koldusan, vakon
 Szalmán fetrengve, szánó emberek
 Részvétéből tengődve...

Stauffacher : Ó nagy Isten!

Melchthal :

Nem sírtam. Forró kínom erejét
 Nem tékozoltam ájult könnyezésre.
 A lelkem mélyén kincs gyanánt elástam
 S nem gondoltam semmit, csak tetteket.
 A hegység minden sarkát átkutattam.
 A legkisebb völgyecskét ismerem.
 Egész a gleccser hófehér színéig
 Kerestem és találtam házakat.
 S hová csak elvitt lábam, mindenütt
 Bősz gyűlölet várt rám a zsarnok ellen
 A végső s már alig lakott határig,
 Hol mit sem ad a meddő, zord talaj,
 A helytartó még ott is tud rabolni.
 Szavam tüskéivel sebeztem össze

Ez egyszerű, jó emberek szívét,
S most szóval, szívvel mind a mieink.

Stauffacher:

Nagyot csináltál és hamar csináltad.

Melchthal:

Még tettem többet. Főként két erődtől,
Sarnentől s Rossbergtől rettegnekők,
Mert jó falak közt biztonságban él
A zsarnok és könnyű szerrel rabolhat.
Akartam látni hát saját szememmel.
Sarnenben jártam. Kémleltem a várat.

Stauffacher:

Mertél a tigris barlangjába menni?

Melchthal:

Zarándok-gúnyát öltöttem magamra.
A helytartót láthattam lakomázni.
Mondd meg magad: ura vagyok szíveknél?
Láttam közletről s nem öltem meg őt.

Stauffacher:

Merészségeddel jó szerencse járt. *A többiek előre
jöttek s most közelednek.*

De mondd csak el, kik hát a jóbarátok,
Az igazak, kik hallgattak szavadra.
Nevezd meg őket, hogy szövetkezhessünk
S egymás előtt megnyithassuk szívünket.

Meier:

Uram, jól ismer mindhárom vidék.
Én Meier volnék Sarnenből. Ez itt
A testvérhúgom fia, Winkelried.

Stauffacher:

Nem ismeretlen e két név nekem.
Egy Winkelried a weileri mocsárban
Magát a sárkányt ölte meg saját
Éltét odadva.

Winkelried: Ősöm volt, uram.

Melchthal két emberre mutat:

Az Engelberg-klastrom jobbágyai
Ezek. Uram, ne nézd le őket,
Hogy jobbágysorban élnek, míg nekünk
Örök jusson a szabadság jutott.
Jó honfiak és tisztességesek.

Stauffacher a kettőhöz:

Fogjunk kezét. Joggal lehet az büszke,
Ki senkinek sem tartozik magával.
De nem függhet rangtól a becsület.

Hunn Konrád:

Ez Reding úr, a régi főbíró.

Meier:

Jól ismerem, perbeli ellenségem.
Perlekedünk egy örökség miatt. *Redinghez.*
Törvény előtt talán ellenfelek,
De itt egyek vagyunk. *Kezét fog.*

Stauffacher: Derék beszéd.

Winkelried:

Halljátok, jönnék! Uri kürtje szól. *Jobbról,
balról fáklyás emberek szállnak le a szikláról.*

Auf der Mauer:

Nézzétek Isten szolgáját velök!
A tiszta lelkész eljött, nem törődve
Az úti fáradsággal s vaksötéttel.
Ő népének valóban pásztora.

Baumgarten:

A sekrestyés jön és Fürst Walter úr,
De Tell Vilmost nem látom a tömegben.

*Fürst Walter, Rösselmann, a pap, Petermann sekres-
tyés, Kuoni, a pásztor, Werni vadász, Rudi halász és
még öten jönnek. Most mind a harminchárman előre
jönnek és körülállják a tüzet.*

Fürst Walter:

Saját szülőföldünkön, őseinknek

Tulajdon talaján lopódkodunk
 És szorongunk, akár a gyilkosok.
 S az éjben, mely sötét leplét csak a
 Gonosztevőknek s összeesküvőknek
 Kölcsönzi, így kell ősi jogainkat
 Keresnünk, melyek tiszták, mint a nap
 És az igazság fényében ragyognak.

Melchthal:

Ne bánd. Amit a sötét éj szövött,
 Hadd győzzön napsugárözön között!

Rösselmann:

Isten szól most szívemben, eskütársak!
 Itt állunk most a népgyűlés helyett
 És mind a teljes népet képviseljük.
 Tanácskozzunk tehát az ősi formák
 Szerint, ahogy tennők nyugodt időkben.
 Ha van szabálytalanság, mentse azt
 A szükség. Ámde Isten mindenütt
 Jelen van, hol igazságot keresnek.
 S itt állunk mi az ő ege alatt.

Stauffacher:

Helyes, tartsuk meg ős szabályainkat.
 Az éj sötét. De szent jogunk ragyog.

Melchthal:

Számunk nem teljes, ám a nép szívét
 Méltán jelentik itt legjobbjaink.

Hunn Konrád:

S a régi könyvek bár hiányzanak,
 Lelkünkbe írva itt a tartalom.

Rösselmann:

Akkor tehát megalkotván a kört,
 A hatalom kardját a földbe ütjük.

Auf der Mauer:

A főbíró foglalja el helyét
 És két bizalmi álljon oldalánál.

Sekrestyés:

Itt három nép van. Melyiknek joga
A népgyűlésnek adni elnököt?

Meier:

Döntsék el Schwyz és Uri, hogy melyik.
Mi Unterwald-beliek visszalépünk.

Melchthal:

Mi is. Mi a segélyt-kérők vagyunk,
Segélyt kérünk erősebb társainktól.

Stauffacher:

Így Urié a kard. Megszoktuk úgyis,
Hogy zászlaja mindég elől megyen.

Fürst Walter:

A kard szerintem Schwyzet illeti,
Hisz mind az ő törzséből származunk.

Rösselmann:

A nemes versengést eldöntöm én:
Vezessen Schwyz tanácsban, Uri harcban!

Fürst Walter *kardokat nyujt Stauffachernek:*
Vedd hát!

Stauffacher:

Az öregkort tiszteljük inkább.

Im Hofe:

Ulrik kovács a legidősebb köztünk.

Auf der Mauer:

Derék ember, csakhogy jobbágyi sorban.
Schwyzben tisztséget jobbágy nem viselhet.

Stauffacher:

De nincs-e itt köztünk Reding főbíró?
Valóban méltóbbat nem kell keresnünk.

Fürst Walter:

Ő elnököljön, ő legyen vezérünk.
Ki rászavaz, emelje fel kezét. *Mind felemeli
jobbkezét.*

Reding a középre lép:

Kezem könyvekre nem helyezhetem,
Esküszöm hát az örök csillagokra:
Az igaztól nem térek el soha!

*Földbeütik előtte a két kardot. Kör képződik körülötte,
középen Schwyz, balról Unterwalden, jobbról Uri.
Pallosára támaszkodva áll.*

A bércek három népét micsoda
Gyűjtötte össze itt a tó kietlen
Partján, a szellemóra idejében?
A csillagos mennybolt alatt minő
Belső céllal kössünk erős kötést?

Stauffacher a körbe lép:

Nem új kötés ez, csak megújítása
Az ős kötésnek, mely apáink óta
Él mindig. Tudjátok meg, eskütársak!
Ha elvált az is tó vagy sziklacsúcs,
S mindhárom nép önálló joggal él,
De egy törzsből és egy vérből való,
És egyazon hazából származott.

Winkelried:

Igaz tehát, mit nótáink regélnek,
Hogy messzi földről származunk ide.
Mit tudtok erről, óh mondjátok el.
Az új kötés a régin izmosodjék.

Stauffacher:

Halljátok, mit vén pásztorok mesélnek.
Volt egyszer, hol nem volt egy régi nép,
Amelyet drágaság kezdett kínozni.
Tanácsuk akkor úgy határozott,
Hogy sorshúzással minden tizedik
Polgár kivándoroljon. És valóban
Nők, férfiak népes csoportja sírva
Megindult délnek és karddal csinált
Utat magának német földön át,
Amíg e fennsíkhöz nem érkezett,

Meg sem nyugodtak, míg csak a Muotta
 Vad völgyét nem látták. Embernyomot
 A lakatlan mezőkön nem találtak,
 A parton egyetlen kunyhót csupán.
 Egy ember ült ott és csónakra várt.
 A tó éppen dühöngött. Csónakon nem
 Volt járható. Ők széjjelnéztek ott,
 Látták a gazdag erdőséget és
 Találtak tiszta, bő forrásokat.
 A tájat kedves, szép hazának vélték,
 És elhatározták, hogy itt maradnak.
 Megalapították az ősi Schwyzet.
 Megéltek sok kemény napot. Nehéz
 Volt buja, sűrű erdőt irtani.
 Később e föld nem táplálhatta már
 Őket, mert népesedtek. Átvonultak
 Fekete bércen a fehér határig,
 Hol más nép él és más nyelvet beszél.
 Megbújva ősi jégfalak között.
 Megépítették Stanzot Kernwaldban,
 S a Reuss völgyén Altorf emelkedett,
 De nem feledték eredetüket.
 Jött már közéjük sok-sok idegen
 Csoport s körükben megtelepedett,
 De szívéen s vérén megismerhető
 A schwyzi férfiú azóta is. *Jobbra-balra kezét
 nyújt.*

Auf der Mauer:

Úgy van! Mind egy szív és egy vér vagyunk!

Mind kezét fogják:

Egy nép vagyunk és egy úton megyünk!

Stauffacher:

Más népek vállán idegen iga.

A győztes jármát hordják nyakukon.

Még földjeiken is van bőven olyan,

Ki életével másnak tartozik,

És gyermeke örökli szolgaságát.
 De mink nemes, valódi svájciak
 Szabadságunkat megtartottuk és
 Herceg vagy gróf előtt nem hajtva térdet
 A császár mellé álltunk szabadon.

R ö s s e l m a n n :

Frigyes császár okmányán ott vagyon,
 Hogy önként választottuk s szabadon.

S t a u f f a c h e r :

Úr nélkül szabad ember sem lehet.
 Szükség van fejre és legfőbb bíróra,
 Ki a viszályban mérje a jogot.
 Ezért apáink, hogy védjék a földet,
 Melyet magok foglaltak a vadontól,
 A császárt kérték erre, ki magát
 A német föld urának nevezi,
 És most az állam más szabadjai
 Néki ajánlották hű kardjukat,
 Mert az egyetlen dolga a szabadnak:
 Hogy államát, mely védi őt, megvédje.

M e l c h t h a l :

Ha mást is vállal, az már szolgaság.

S t a u f f a c h e r :

Fegyvert is fogtak őseink, ha kellett,
 Ott voltak mind a lobogó alatt,
 Itáliába is vonultak ők,
 Hogy római császárrá koronázzák.
 Itthon viszont önállóak maradtak
 Törvényeik s a hagyomány szerint,
 Legfőbb bírójuk nem volt, csak a császár.
 Előkelő gróf képviselte őt,
 Kinek nem volt földünkön székhelye.
 De elhívtuk főbenjáró ügyekben,
 S ő bátran, nyiltan, szabad ég alatt
 Igazságot szolgáltatott. Vajjon

Hol itt a szolgaság nyoma?
Ha van, ki máskép tudja ezt, beszéljen!

Im Hofe:

Ahogy te mondtad, úgy van pontosan,
A zsarnokságot nem túrtuk soha!

Stauffacher:

A császárnak sem fogadtuk szavát,
Ha a pápának jobban kedvezett.
Történt, hogy az egyházi emberek
Földünkön óhajtottak települni,
Tulajdonunkon, ős területen.
Az apát úr írást húzott elő,
Mely a gazdátlan földet neki adta,
— Mert alkudtak hátunk mögött reánk,
S mi ezt mondtunk: „Semmi ez az írás,
Földünkkel még császár se rendelkezék,
És ha az állam minket megtagad,
Mi megtagadjuk majd az államot!“
Ezt mondták apáink és mi most
Tűrjük a szolgajárom szégyenét?
És jöttmentektől tűrjük azt, amit
Velünk még császár sem tudott megtenni?
E földet mink teremtettük magunknak
Verejtékünkkel. Azt az ősvadont,
Amelyben medvék lakhattak csupán,
Az embereknek országává tettük!
A sárkány mérget irtottuk ki itt,
Melyet gyilkos láp és mocsár lehel!
A ködfelhőt, mely szürkén, súlyosan
A tájon ült, mi széttéptük. Kemény
Sziklákat törtünk, szakadék fölött
A vándornak csináltunk itt utat,
Egy évezrednek birtoklása tette
Mienkké ezt a földet. Idegen
Fajzat jöhet most, hogy bilincset üssön
És szégyenbélyeget süssön reánk?

Hát ily merénylet ellen nincs segítség?

Nagy mozgás.

A zsarnokságnak is van ám határa.

Ha nem kap igazat az elnyomott,

Ha terhe tűrhetetlen, feltekint

Bízzán az égre s földi jog helyett

Lehozza onnan égi jogait,

Amelyek ott fenn halhatatlanok

S élnek szilárdul, mint a csillagok.

Az ő természet ismét visszatér,

Ha ember embertárssal szembenéz:

S ha nem maradt többé más eszköze,

Végsőnek még kezén maradt a kard.

Legfőbb javunkat van jogunk erőszak

Ellen megvédeni. Ránktekint hazánk

És ránktekintenek családaink!

M i n d kardjukkal dobognak:

Megvédjük asszonyunkat, gyermekünket!

R ö s s e l m a n n a körbe lép:

A kardhoz nyúlni: ez megfontolandó.

A császárnál tán megy békésen is.

Egy szóra van szükség s a zsarnokok,

Kik most elnyomnak, hízelegni fognak.

Tegyétek, mit már kértek tőletek:

Császár helyett álljatok Ausztriához.

A u f d e r M a u e r :

Mit mond a pap? Hogy mink és Ausztria?

A m B ü c h e l :

Ne hallgassátok!

W i n k e l r i e d : Ellenség a pap!

És áruló!

R e d i n g : Nyugodtan, eskütársak.

S e w a :

Mi? Ausztriával? Ily sértés után?

V o n d e r F l ü e :

Mit jószóért nem adtunk, adjuk azt
Erőszakért?

M e i e r :

Jobbágy lehetne
Akkor nevünk s bizony megérdemelnők!

A u f d e r M a u e r :

Ki Ausztria uralmáról beszél,
Kivettessék a svájciak közül! *Az elnökhöz*
Ez indítványomhoz ragaszkodom.
Az első törvény lesz ez, mit kimondtunk.

M e l c h t h a l :

Helyes. Fosszuk meg jogtól és becsülettől,
Ki úrnak kívánja itt Ausztriát!
Az ilyet ne fogadja senki be!

M i n d k e z ö k e t e m e l i k :

Úgy van, törvényé tesszük!

R e d i n g k i s s z ü n e t u t á n :

Úgy legyen!

R ö s s e l m a n n :

E törvénnyel mindegyitek szabad lett!
Mit szép szóval nem nyert el Ausztria,
Erőszakkal se kapja meg soha!

We i l e r J o s t :

Következő pont! Halljuk!

R e d i n g :

Eskütársak!

Megpróbáltunk minden békés utat?
Uralkodónk talán semmit se sejt,
Bajunk tán kívül áll szándékain:
Talán kíséreljük meg még utolra:
Panaszkodásunkat hallgassa meg
S csak aztán nyuljunk kardhoz. Mert a vér
Borzasztó akkor is, ha szent az ügy.
Hol nincs más mód, Isten csak ott segít!

S t a u f f a c h e r H u n n K o n r a d h o z :

Rajtad a sor, amit tudsz, azt jelentsd.

H u n n K o n r a d :

Már megjelentem a császár előtt,
Mint zsarnokság ellen panaszkodó,
Hogy elhozzam szabadságlevelünket
Aláíratva új urunk kezével.
Sok városnak küldöttét leltem ott,
A rajnaiaktól a svábokig.
A pergament megkapta sorba mind,
Földjük felé indultak, boldogan.
Engem tanácsosokhoz küldtek el
S ott sem kaptam mást, mint üres vigaszt.
„A császár úr nem ér rá semmire.
Idővel egyszer gondol erre is.“
Búsan haladtam át a termeken,
S kit látok ottan: Hansen herceget
Egy erkélyen könnyezni. Véle voltak
Még Wart és Tegerfeld nemes urak.
Rám szóltak: „Itt segítséget ne várj,
Csak magatokban bízzál, hisz a császár
Saját öccsének gyermekét meglopja
S jogos örökségét orozza el.
A herceg kéri az anyai részt,
Mert nagykorú s át kéne vennie
Örökrészének vezetését. Erre
Mit szól a császár? Koszorút helyez
Fejére mondván: ez jár gyermekeknek.“

A u f d e r M a u e r :

Hallottátok? Jogot ne várjatok.
És magatokban bízzatok tehát!

R e d i n g :

Más módunk nem marad. Most szóljatok:
Ügyünket hogy vezessük győzelemre?

F ü r s t W a l t e r a k ö r b e l é p :

Kiebrudaljuk az erőszakot!
Az őseinktől ránkmaradt jogot
Kívánjuk. Ennyi kell csak. Új előnyt

Mi kapzsi módon nem követelünk.
A császárnak megadjuk az övét.
Ő az urunk, szolgáljuk becsülettel.

Meier:

A birtokom osztrák hűbéri birtok.

Fürst Walter:

Tovább is osztrák hűbéres maradsz.

Weileri Jost:

Tovább fizetsz adót és vámokat.

Rösselmann:

A zürichi klastromnak tettem esküt.

Fürst Walter:

Az egyházét az egyháznak fizesd.

Stauffacher:

Én birodalmi hűbéres vagyok.

Fürst Walter:

A tartozást lerójjuk, semmi többet!

A helytartókat elkergetjük innen

És megtörjük a várak erejét!

De vér nélkül, ha megy. Láss a császár,

Hogy csak szükségétől kényszerítve vétünk

A tisztelet jámbor formái ellen,

S ha látja, hogy csak a jogot akarjuk,

Talán bölcsen legyűri bosszuját;

A népet jól meg kell becsülni akkor,

Ha kardja van, de mérséklete is.

Reding:

De ezt hogy hajtsuk végre, társaim?

Az ellenségnek is van fegyvere.

S békén aligha adja meg magát.

Stauffacher:

Ha kardot lát, nem áll ellen talán,

Lepjük meg és ne hagyjuk készülődni.

Meier:

A szó nagyon könnyű, a tett nehéz.

Földünkön két erős vár meredez,
 Nagy támasz nékik, s végzetes lehel.
 Ha majd nyílt ütközet következik.
 Előbb e két várnak kell buknia,
 S csak aztán nyuljon kardjához kiki.

Stauffacher :

És késlekedni sem szabad soká!
 Titkunknak túlon túl sok a tudója.

Meier :

A mieink közt nem lesz áruló.

Rösselmann :

De elárulhat épp a buzgalom.

Fürst Walter :

Ha várunk még, a kőbörtön felépül
 Altorfban s a helytartó még erősebb.

Meier :

Önzők vagytok.

Sekrestyés : És te igaztalan.

Meier :

Igaztalan? Ezt Uri mondja ránk?

Reding :

Hallgassatok.

Meier :

Bizony hallgathatunk,
 Ha Schwyz és Uri egyetértenek.

Reding :

Megkorhollak itt mindnyájunk előtt,
 Hogy a békét veszélyeztetitek!
 Hát nem mindnyájan egy ügyért vagyunk itt?

Winkelried :

Ha dolgunkat Úrnapjáig halasztjuk,
 A helytartónak hagyomány szerint
 A várba ajándékokat viszünk.
 Így tíz-tizenkét ember észrevétlen

A várfalon belül találkozik.
 Mind hozzon éles és hegyes vasat,
 Mely dorongokra rászzerelhető,
 Hiszen fegyvert bevinni tiltva van.
 Erőnk zöme az erdőben tanyáz,
 Ezek foglalják el a várkaput,
 Fújják meg mindjárt a hívójelet
 S ekkor rohanjon tömegünk elő:
 És az erőd kezünk közé kerülhet.

Melchthal:

A Rossberget megmászni vállalom,
 Egy lánynak már régóta tetszem ott.
 Légyottot kérek tőle, biztosan
 Hágsót ereszt le titkosan nekem.
 Ha fent vagyok, bejuttatom a többit.

Reding:

Akarjátok tehát ezt a halasztást? *A többség
 felemeli kezét.*

Stauffacher *megszámlálja a szavazatokat:*

Tizenkét nimmal szemben húsz igen.

Fürst Walter:

Ha aznapon a két vár elesett,
 A bércek füsttel jelet adjanak
 Egymásnak és a teljes felkelést
 A három földön azonnal kimondjuk.
 A helytartók mikor fegyverben látnak,
 Nem szállnak harcba, ezt higyjétek el,
 És vér helyett inkább örvendenek,
 Hogy békén hordhatják irhájukat.

Stauffacher:

Az egy Gesslerrel baj lesz, azt hiszem.
 Mert van teméntelen sok vértese.
 És vér nélkül nem adja meg magát.
 Ha elkergetjük, messziről dühöng.
 Őt kímélnünk nehéz és végzetes.

Baumgarten :

Ahol veszély van, engem küldjetek.
Hogy élek, azt Tellnek köszönhetem.
S ez életet az országért ajánlom,
Hisz sértetlen becsületem s szívem.

Beding :

Csak türelem. Majd meglátjuk, mi lesz.
Mindent előre mink se tudhatunk.
De íme, míg mi itt tanácskozunk,
A bércek csúcsán már jelentkezik
A pirkadás intelme. Most oszoljunk,
A nappal fénye meg ne lepjen itt.

Fürst Walter :

Ne félj, lassan jár itt a szürkület. *Mind levették
a kalapot és némán nézik a hajnalt.*

Rösselmann :

Nyomasztó városokban népek élnek,
Alattunk mélyen, és köztük nekünk
Először int az új nap fénye. Erre
Tegyük le új kötésünk esküjét.
Szilárd, egységes, testvérnép vagyunk.
Bajban, veszélyben el nem hagyjuk egymást.
Feltartott három ujjal utána mondják.
Legyünk mind szabadok, mint őseink
Inkább meghalni, mint a szolgaság! *Esküsznek.*
Bizalmunk Isten odafenn, soha
Földi erőtlől meg nem ijedünk. *Esküsznek, meg-
ölelik egymást.*

Stauffacher :

És most a maga ösvényén kiki
Ballagjon csendesen szerettei
Közé. A pásztor nyáját megkeresse
És titkosan keressen híveket.
Amit még túrni kell, túrjáték el!
Nőjön tovább a zsarnokság javára,
Eljő a nap, mikor majd összesen

És mindenért búsásan megfizet.
Dühét mindenki túrtöztesse és
Gyűjtsön bosszút a nagy leszámolásig.
Ki csak saját ügyét intézi el,
Az a közérdeket rabolja meg!

Csendesen eloszlanak háromfelé. Pompás lendülettel megszólal a zenekar. Az üres szín még jó darabig látható és a napfelkelte színjátékát mutatja a jéghegyek fölött.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

HARMADIK FELVONÁS.

ELSŐ JELENET.

Udvar Tell háza előtt.

*Tell szekercével foglalatoskodik. Hedwig házi munkával,
Walter és Vilmos hátul játék-íjjal szórakoznak.*

W a l t e r énekel:

Íjával, nyilával
Hajnalfény alatt
Bércen, völgyön által
A vadász halad.

Mint a légi honban
A sas szálldogál,
Sziklán és vadonban
Vadász a király.

Meddig nyila röppen,
Földje az neki,
Ami száll és szökken,
Mind elejtheti. *Ugrálva jön.*

A húrom elszakadt, apám, csináld meg.

T e l l :

Nem én. A jó vadász segít magán. *Fiúk el.*

H e d w i g :

Korán tanulnak bánni nyíllal, íjjal.

T e l l :

Ki mesternek készül, korán tanul.

H e d w i g :

Bár meg ne tanulnák soha.

T e l l :

Csak hadd tanulják. Jól felkészülődjék
Mindenre, aki át akarja vágni
Magát az életen.

H e d w i g :

De nem találnak
Majd nyugtot otthon.

T e l l :

Én sem, angyalom.
A természet nem pásztornak teremtett,
Mindég új célok kergetése izgat,
S az életet csak akkor élvezem,
Ha mindennap külön megküzdök érte.

H e d w i g :

S az asszony gondját meg sem gondolod,
Ki várakozva rád gyötrődik itthon.
Mit vakmerő kirándulásaidról
Beszélnek, engem rémületbe ejt.
Minden búcsúnál megreszket szívem,
Hogy már nem foglak újra látni többé.
Látlak, hogyan téveszted el a zord
Jégtájakon lépésedet, mikor
Ugrálsz és látom, hogy csábít a vissza
Húzódo zerge nyaktörő bukásba,
Látlak, hogyan terül rád a lavina,
A jégkéreg hogy reccsen meg alattad,
S eltűnsz, hogy a borzasztó hőtömeg
Mint elevent örökre eltemessen.
Ó Istenem, a vakmerő vadászt
Még száz alakban lesi a halál.
Boldogtalan mesterség! Folytonos
Halálveszéllyel hív a szakadékba.

T e l l :

Ki mindig rajta tartja friss szemét,
Ki Istenben és erejében bízik,
A hajból jól kivágja az magát.

Nem fél a hegytől a hegyek szülötte. *Befejezte munkáját, a szerszámot elrakja.*

Örökre eltart most már a kapu.

Ahol szekerce van, nem kell az ács. *Kalapját veszi.*

Hedwig:

Hová mégy?

Tell: Alfortba megyek, apádhoz.

Hedwig:

Te valamire készülsz, ne tagadd el.

Tell:

Mi jut eszedbe?

Hedwig:

Itt valami készül

A helytartó ellen. A Rütli réten

Gyűlés volt. Hallom. Ott voltál közöttük.

Tell:

Nem voltam ott ugyan, de hogyha hív

Az ügy, bizony nem fog hiába várni.

Hedwig:

Ahol veszély van, téged küldenek.

Mindig rád rójják a legnehezebbet.

Tell:

Az ember vagyona szerint adózik.

Hedwig:

Az unterwaldi embert is viharban

Hoztad a tavon át, Isten csodája

Hogy ott nem vesztetek. A gyerekekre

És rám nem is gondolsz?

Tell:

Gondoltam rátok.

Családos ember. Megmentettem őt.

Hedwig:

Viharban, csolnakon! Nem bizalom

Az Úrban ez, hanem istenkísértés.

Tell:

Ki sokat fontol, keveset cselekszik.

Hedwig:

Szolgálatkész vagy. Mindenkit segítesz.
De hogyha bajba jutsz, magad maradsz.

Tell:

Ne jussak bajba. a jó Isten adja. *Íját, nyilait
veszi.*

Hedwig:

Minek az íjad? Hagyd idehaza.

Tell:

Ha íjam nincs, mintha karom nem volna. *A fiúk
előjönnek.*

Walter:

Apám, hová mégy?

Tell:

Megyek nagyapóhoz,
Altorfba. Jössz velem?

Walter:

Hát hogyan mennék!

Hedwig:

A helytartó van ott. Ne menj Altorfba.

Tell:

Ma éjjel elmegy onnan.

Hedwig:

Várd meg azt.
Ne tűnj fel néki. Gyűlöl, jól tudod.

Tell:

Csak gyűlöljön. Mit árthat ő nekem?
Nincs vaj a fejemen. Nem félek tőle.

Hedwig:

De ép az igazakat gyűlöli.

Tell:

Mert tehetetlen. Hidd el, engem is
Békén fog hagyni, ezt szentül hiszem.

Hedwig:

Miért hiszed?

Tell:

Történt nemrégiben,
Hogy elmentem vadászni Schächental
Ember nem járta völgyének vidékén.

Egy sziklaúton mendegéltem ott,
 Hol nem volt más ösvény, mert sziklafal
 Meredt jobbról és balkézről pedig
 Félelmes mélyen zúgott a patak. *Fiai mellé áll-*
nak és izgatott figyelemmel néznek fel rá.
 A helytartó jött szemközt. Senkisé
 Volt rajtunk kívül. Nem kísérte senki.
 Csak ember ember ellen. S lent a mélység.
 Mikor meglátott és mindjárt megismert,
 Engem, akit kevéssel azelőtt
 Csekély okért keményen büntetett,
 És látta derék fegyveremet is,
 Az arca elfehéredett, a térde
 Megingott. És előre láttam,
 Hogy rémültében neki dől a falnak.
 Megsajnáltam. Szerényen, csendesen
 Hozzája léptem. „Én vagyok, uram,
 De ő egy hangot nem tudott kiadni.
 Úgy reszketett. Csupán kezével intett,
 Hogy menjek. Mentem. Majd kíséretét
 Meglelve, illendően utána küldtem.

H e d w i g :

Reszketni, félni láttad? Jaj neked,
 E szégyent nem bocsátja meg soha.

T e l l :

Ezért kerülöm őt és ő is engem.

H e d w i g :

Ne menj Altorfba ma. Eredj vadászni.

T e l l :

Mi jut eszedbe?

H e d w i g :

Aggódok. Ne menj.

T e l l :

De ok nélkül mit kínozkod magad?

H e d w i g :

Ha nincs okod, maradhatsz. Tell, ne menj!

T e l l :

Megígértem. mennem kell, angyalom.

H e d w i g :

Hagyd itthon legalább a gyermekeket.

W a l t e r :

Nem, nem, mama! Én apámmal megyek!

H e d w i g :

Ó kisfiam, hát itt hagyod mamádat?

W a l t e r :

Hozok neked valamit nagyapótól. *Apjával megy.*

V i l m o s :

Én maradok veled.

H e d w i g *megöleli*: Én kisfiam,

Ők elmentek, csak te maradsz nekem. *A kapuhoz megy és soká néz a távozók után.*

MÁSODIK JELENET.

Lezárt vadonrészlet. A szikláról a vízesések porzanak. Berta vadászruhában. Mindjárt utána Rudenz.

B e r t a :

Utánam jön. Most végre hát beszélek.

R u d e n z *sietve belép* :

Hölgyem, most végre csak ketten vagyunk,
Köröttünk mélységek tátonganak,
Itt nem kell félnem, hogy meghallanak,
Ha valahára szívemet kiöntöm.

B e r t a :

Biztos, hogy nem követ a társaság?

R u d e n z :

Elmentek másfelé. Most vagy soha!
A drága percet most meg kell ragadnom,
Eldöntöttnek kell látnom sorsomat,
Ha mindjárt el kell is válnunk örökre.
Ne fegyverezd fel édes, két szemed

Sötét szigorról. Méltó nem vagyok,
 Tudom, hogy vágyamat feléd emeljem,
 A hír nem kapta szárnyra még nevem,
 S kik fényesen, dicsőn vesznek körül,
 A lovagok közt még nincsen helyem.
 Nincs egyebem szerelmes, hű szívemnél...

B e r t a *komolyan és hidegen:*

Szerelemről, hűségről mersz beszélni,
 Te kötelességhez hűtelen?

Rudenz visszahőköl.

Az osztrákok szolgája vagy, s eladtad
 A néped elnyomóinak magad.

R u d e n z :

Épp tőled hallok ezt a szemrehányást?
 Hát nem miattad jöttem el közéjük?

B e r t a :

S az árulásnak pártján hittél engem?
 Inkább lennék magáé Gessleré,
 Mint Svájc fiáé, aki elfeledte
 Természetét s akit az elnyomó
 Vak eszközzé tud aljasítani.

R u d e n z :

Szent Isten, mit kell hallanom?

B e r t a :

Mi áll

A jó emberhez közelebb fájánál?
 Nemes szívnek lehet feladata
 Szebb, mint az elnyomottat védeni?
 A gyengének szolgálni támaszul?
 A népedért szívem vérzik nekem,
 Vérzem veled, mert meg kellett szeretnem,
 Hisz oly szelíd és mégis oly erős,
 Magához vont a teljes szívemet
 És napról-napra jobban tisztelem.
 Viszont te, kit a faj és kötelesség
 Természetes védelmezővé tettek,
 Ki elhagyod, ellenfeléhez pártolsz

És fajtádnak kovácsolsz rabbilincset,
Te csak fájdalmat okozol nekem,
S küzködnöm kell, hogy ne gyűlöljelek.

R u d e n z :

Hát nem kívánom én hazám javát?
Békét óhajtok néki Ausztria
Hatalmas keretében.

B e r t a :

Szolgaságot!

A szabadság utolsó földje volt ez,
És te végvárából kikergeted.
A nép érzéke jobb és biztosabb,
Azt nem tudták félrevezetni bezzeg!
De te port hagytál hinteni szemedbe!

R u d e n z :

Berta! Te gyűlölsz, megvetsz engemet!

B e r t a :

Úgy volna bár! De nem bírom lenézni
S gyűlölni azt, akit nagyon szeretnék
Szeretni...

R u d e n z :

Berta! Berta! A mennyország
Legszentebb üdvét mutatod nekem,
De ugyanakkor pokolba taszítasz.

B e r t a :

Nem! A nemes még nem halt meg szívedben,
Csak szunnyad. És fel kell ébresztenem.
Hiszen csupán erőszakkal tudod
A veled született erényt megölni.
De ösztönöd erősebb. Jó vagy és
Nemes vagy önmagadnak ellenére.

R u d e n z :

Hiszel még bennem? Berta, általad,
Szerelmed által minden lehetek!

B e r t a :

Légy az, mivé elrendelt származásod.

Töltsd be a néked rendelt őrhelyet.
 Állj néped és hazád mellé, jogért
 És igazságért harcolj.

R u d e n z : Jaj nekem,
 Hogy küzdjelek ki, hogy lehetsz enyém,
 Ha a hatalom ellen fordulok?
 A császár rokonod, s ő dönti el
 Zsarnok szóval, hogy kinek nyujtsd kezed.

B e r t a :
 E földön fekszik minden birtokom.
 Ha Svájc szabad, én is szabad vagyok.

R u d e n z :
 Ó, Berta, új világ tárul elélem.

B e r t a :
 Nem érsz el engem osztrákok kegyén át.
 A vagyonomra éhes Ausztria,
 Hogy ezt is elnyerhesse nagymohón,
 A kapzsiság, amely hazádra tör,
 Félelmesen fenyeget engem is.
 Lásd, engem már kinéztek áldozatnak,
 Egyik kegyencnek én leszek jutalma,
 A cselszövény és álnokság helyére
 Az udvarhoz próbálnak kötni engem,
 Hol gyűlölt férj majd érdekből ölel meg, ---
 Nem menthet meg más, csak a te szerelmed.

R u d e n z :
 És rászánnád magad, hogy itt maradj?
 Hogy itt, hazám földjén légy asszonyom?
 Ó hidd el, hogyha messze vágytam innen,
 Csak érted, érted kergetett a vágy!
 És nem dicsvágyam volt, hanem szerelmem!
 Ha itt a csendes völgy ölén velem
 Megbújsz s lemondasz fényről, nagyvilágról,
 Akkor megnyertem életcéloamat
 S akkor csapdossa bérceink falát
 A nagyvilág vad mozgalmának árja!

Nem lesz futó vágy bennem, mely tova
 Kergessen innen bármily életért.
 Ha úgy lesz, itt ez áthatolhatatlan
 Bérceknek lánca és e völgy lezárt
 Békéje, csendje lesz mindég nekem
 Üdvösségem, mennyboltom, életem!

B e r t a :

Most végre az vagy, kit szívem remélt.
 Hittem titokban benned s nem csalódtam.

R u d e n z :

Hiúság, mely megcsaltál, el veled!
 A holdogság itthon várjon reám.
 Hol vidám gyermek voltam és ahol
 Sok kedves emlék bukkan fel köröttem,
 Hol értem van a lomb s forrás vize.
 Itt, itt hazámnak földjén légy enyém!
 Hiszen mindég szerettem, érzem ezt,
 Minden örömhöz mindég ez hiányzott.

B e r t a :

A boldogság szigete hol lehetne
 Másutt, mint itt, a tisztaság honában?
 Hol otthon érzi a hűség magát,
 Hol nem vert még tanyát a rosszaság,
 Boldogságunkat nem zavarja semmi,
 És óráink örökké édesek.
 Itt látlak én csak talpig férfinak,
 Elsőnek szabad emberek között:
 Tiszta, szabad hódolat vesz körül
 És hazádnak magad vagy nagy királya.

R u d e n z :

S te minden asszonyoknak koronája,
 Itt végzed kedves teendőidet,
 Éggé varázslod házamat nekem,
 S miként virágot szór a kikelet,
 Úgy díszíted bájaddal sorsomat,
 És minden él és boldog lesz körülted!

B e r t a :

Most már tudom, min bántódtam, mikor
Láttam, hogy ezt a boldogságot éppen
Magad rontod meg. Ó be szörnyű volna,
Ha a kevély lovaghoz kéne mennem
S az elnyomó sötét várában élnem!
De itt nincs vár. Nem zárnak el falak
A néptől, mely boldog lesz általam.

R u d e n z :

De mit tegyek, hogy oldjam meg a hurkot,
Amelyet ostobán nyakamba vettem?

B e r t a :

Tépd el keményen és ne oldogasd!
Akármi lesz, te légy a népedé.
Erre születél. *Távoli vadászkürtök.* Jön a tár-
saság.

Búcsúzzunk. Hazádért harcolj tehát,
Mert így harcolhatsz csak szerelmedért.
Közös zsarnoktól félünk mindaketten,
A szabadságunk is közös legyen. *Elmennek.*

HARMADIK JELENET.

*Mező Altorf mellett. Az előtérben fák, hátul a póznára
tett kalap. A háttérrel a Bannberg zárja le, mögötte
havasok látszanak.*

Friesshardt és Leuthold őrséget állanak.

F r i e s s h a r d t :

Hiába várunk. Senki nem akar
Eljönni, hogy a kalapot köszöntse.
E hely máskor zsibongott, mint a vásár,
S mióta itt lóg a süveg a póznán,
Magunk vagyunk, akár a sivatagban.

L e u t h o l d :

Csavargók jönnek s csak bosszantanak,

Ha rongyos sapkájokat lengetik.
Jobbfajta ember nagy vargabetút
Csinál inkább és messze elkerül,
Semhogy bókoljon a kalap előtt.

F r i e s s h a r d t :

Ha délben elhagyják a városházát,
Az útjok éppen itt vezet keresztül.
Már azt hittem, hogy jó fogást csinálok,
Mert egyik sem veszi le majd kalapját.
S mi történt? Épp betegtől jött a pap
Rösselmann. Fogta a monstranciát
S éppen a pózna alá állt vele.
A sekrestyés, az persze csengetett.
Mind térdre hulltak. Sőt én is közöttük.
És szentségnek bókoltak, nem kalapnak.

L e u t h o l d :

Tudod, pajtás, már kezdem hinni azt,
Hogy itt mi ketten pellengéren állunk.
Nem nagy tisztesség lovaskatonának,
Hogy egy üres kalapnak álljon őrt.
Bizony joggal lenézhet bárki is.
Hogy egy kalapot üdvözölni kelljen,
Valljuk meg négyszemközt, bolond parancs.

F r i e s s h a r d t :

Miért ne hajbókolj üres kalapnak?
Elég üres kobaknak tisztelegs.

*Hildegard, Mechtild, Elsbeth gyerekekkel fellépnek s
a pózna körül megállnak.*

L e u t h o l d :

Ilyen hajlongó fickó vagy te is,
De bajba döntenéd, kiben gerinc van,
Nem bánom én, csak jöjjön erre bárki,
Nem látok semmit, behúnyom szemem.

M e c h t i l d :

Ott lóg a helytartó! *A gyerekekhez. Jól viselked-
jetek.*

Elsbeth:

Bárcsak kalapját hagyná itt nekünk,
S ő menne. Abból nem származna baj.

Friesshardt elzavarja őket:

Nem mentek innen? Átkozott fehérnép,
Nem hívott senki. Jöjjön férjetek,
Ha mersze van a paranccsal dacolni. *Asszonyok el.*

Belép Tell az ijjal, fiát kézenfogva vezeti. Elhaladnak a pózna előtt és nem ügyelnek rá.

Walter a Bannbergre mutat:

Apám, igaz, hogy ott fenn vérzenek
A fák, ha szekercével valaki
Törzsükre rácsap?

Tell: Ki mesélte ezt?

Walter:

A pásztor mondta. Elvárásolt fák.
Ha bántja őket valaki, a sírból
Halála után kinő a keze.

Tell:

A fákban van varázserő, igaz.
Látod-e ott a fehér foltokat,
Amelyek fent belévesznek az égbe?

Walter:

A gleccserek, tudom. Dörögnek éjjel.
A lavinákat ők küldik le hozzánk.

Tell:

Úgy van. S hidd meg, hogy Altorf városát
A lavinák borzasztó tömege
Rég eltemette vón, ha fenn
Az erdő őrséget nem állana.

Walter kis gondolkodás után:

Van ország, ahol nincsenek hegyek?

Tell:

Ha lejjebb szállunk innen a hegyekből

És mindég a folyók mentén megyünk,
Lapályos, nagy országba érkezünk
Hol nem zúgnak már bérci csermelyek,
Hanem folyamok lassan ömlenek.
Mindenfelé szabad látás esik,
A messzi sík virágos rengeteg,
S az ért kalászok sárgán lengenek.

Walter:

Apám, hát akkor mért nem sietünk
A szép országba, mért kínozzuk itt
A gondokkal és munkával magunkat?

Tell:

A föld ott szép, és jó is, mint az ég,
De áldását a magvetők magok
Nem tudják learatni.

Walter:

Hát nem úgy
Élnek, mint te, a szabad földeken?

Tell:

Ott püspöké és királyé a föld.

Walter:

S az erdőn sem szabad nekik vadászni?

Tell:

Ott a vad is uraságoké.

Walter:

Akkor talán halásznioik szabad.

Tell:

Folyó, tenger, só, — minden a királyé.

Walter:

Mi a király és mért olyan nagy úr?

Tell:

Mert védi népét s enni ad neki.

Walter:

Hát mért nem védi meg magát a nép?

Tell:

Mert senki társában nem bízhatik.

Walter:

Apám, én akkor nem megyek oda.
Én inkább itt, lavinák közt lakom.

Tell:

Úgy van, fiam, jobb a hátunk megett
Hóförgeteg, mint a rossz emberek. *Indulnak
tovább.*

Walter:

Apám, a póznán nézd a kalapot.

Tell:

Azzal ne gondolj, most menjünk tovább. *Indul,
de Friesshardt lándzsaszegezve útját állja.*

Friesshardt:

Azonnal állj meg! A császár nevében!

Tell *megfogja a lándzsát:*

Ki vagy te? És miért állítasz meg engem?

Friesshardt:

Megszegted a parancsot. Jössz velünk.

Leuthold:

Viszünk. Mert nem hódoltál a kalapnak.

Tell:

Nézd, hagyj engem.

Friesshardt:

A börtönbe! Gyerünk!

Walter:

Segítség emberek! Bántják apámat! *Kiabál.*
Gyertek hamar, segítetek! Segítség! *Rössel-*
mann, Petermann három más emberrel jönnek.
Ne engedjétek! Börtönbe viszik!

Sekrestyés:

Mi ez?

Rösselmann:

Miért bántjátok ezt az embert?

Friesshardt:

A császár ellensége! Áruló!

Tell *haragosan megragadja:*

Én? Áruló?

Rösselmann: Ez tévedés, barátom.

Tell jó polgár és tisztességes ember.

Walter *meglátja Fürst Waltert és odafut hozzá:*

Bántják apámat! Segíts, nagyapó!

Friesshardt:

Gyerünk, egy-kettő!

Fürst Walter *odasiet:* Én jót állok érte! *Tellhez.*

Az Istenért, mi történt itt, fiam? *Melchthal és*

Stauffacher jönnek.

Friesshardt:

Lenézte magas helytartó urunk

Hatalmát. Most letartóztatjuk őt.

Stauffacher:

Ezt tette volna Tell?

Melchthal:

Hazudsz, legény!

Leuthold:

Láttam! A kalapot nem üdvözölte.

Fürst Walter:

S ezért már elfogjátok? Nézd, barátom,

Jót állok érte, engedd szabadon.

Friesshardt:

Törődj magaddal és az életeddel.

Mi végezzük a dolgunkat. Gyerünk!

Melchthal *a többiekhez:*

Ez ordító erőszak! Hagyjuk ezt?

Hogy a szemünk láttára elvigyék?

Sekrestyés:

Többen vagyunk, mint ők! Ne tőrjünk ezt!

Azért se hagyjuk egymást, emberek!

Friesshardt:

Ki mer a hatalommal szembeszállni?

Még hárman jönnek és kiabálnak:
 Mi ez? Ne hagyjuk! Üssétek le őket! *Hildegard,*
Mechtild, Elsbeth visszajönnek.

Tell:

Nem kell segítség, menjetek barátom.
 Ha használni akarnám az erőmet,
 Megijednék két lándzsástól talán?

Melchthal *Friesshardthoz:*

Próbáld elvinni innen, ha mered!

Fürst Walter:

Hallgass!

Stauffacher: Csak hagyj!

Friesshardt *kiállt:* Árulás! Lázadás!
Vadászkürtöt hallani.

Asszonyok:

A helytartó jön.

Friesshardt *felemeli a hangját:*

Botrány! Lázadók!

Stauffacher:

Repedj meg, nyavalyás! *Könyvtár*

Rösselmann és Melchthal: Fogd be a szád!

Friesshardt *még hangosabban:*

A hatóságot támadják! Segítség!

Fürst Walter:

Itt a helytartó! Szent Isten, mi lesz itt.

Gessler jön lóháton, öklén sólyom. Vele van Harras
Rudolf, Berta és Rudenz, valamint sok fegyverszolga,
akik lándzsáikkal bezárják a kört.

Harras Rudolf:

Helyet a helytartónak!

Gessler:

Mi ez itt?

Osztalassátok szét őket! Ki kiáltott? *Általános*
csend.

Ki szólt? Akarom tudni!

Friesshardthoz. Lépj elő!

Ki vagy te s miért fogtad meg ezt az embert?
Solymát egy szolgának adja.

Friesshardt:

Nagyságos úr! Fegyverszolga vagyok,
 S őrnek rendelték ide a kalaphoz.
 És itten ezt az embert tetten értem,
 Mikor a kalapot nem üdvözölte.
 Mindjárt lefogtam a parancs szerint,
 De ők erővel ellenem szegülnek. *Szünet.*

Gessler:

Hát mondd csak, Tell, ily semmibe veszed
 Császárodat s engem, helyettesét,
 Hogy a kalapra fittyet hánysz, melyet
 A fegyelem próbájául kitettem?
 Megmutattad rosszindulatodat.

Tell:

Uram, bocsáss meg. Nem tiszteletlenség,
 Hanem gondatlanság volt, amit tettem.
 Ha más lennék, nem is hívnának Tellnek.
 Bocsáss meg. Többször nem fog megtörténni.
Szünet.

Gessler:

A nyílvesszőnek mestere vagy, hallom.
 A legjobb íjazókon túlteszel.

Walter:

Az én apám? Azt meghiszem. Az almát
 Száz lépésnyire lelövi a fáról.

Gessler:

A te fiad ez, Tell?

Tell:

Enyém, uram.

Gessler:

Van több is?

Tell:

Van még otthon egy fiam.

Gessler:

És vajjon melyik kedvesebb neked?

Tell:

Én mindkettőt egyformán szeretem.

Gessler:

Hát jó! Ha száz lépésről eltalálsz
Egy almát, azt én látni akarom.
Mutasd meg, mit tudsz. Fogd az ijadat,
Látom, nálad van. És készülj neki:
Lőjj le egy almát a fiad fejéről,
De azt ajánlom, úgy célozz, hogy első
Lövésre eltaláld. Ha elhibázod,
Akkor tudd meg, hogy vége életednek. *Általános
elszörnyedés.*

Tell:

Uram, milyen szörnyűséget kívánsz
Tőlem? Hogy a saját fiam fejéről? ...
Nem, jó uram, ezt nem gondolhatod ...
Nem! Isten őrizz! Ilyet egy apától
Nem is kívánhatsz ... nem ... ez képtelenség ...

Gessler:

Fiad fejéről lelövöd az almát.
Kívánom és parancsolom!

Tell:

Fiam

Kedves fejére célozzak? Soha.
Ezt nem teszem meg. Inkább meghalok.

Gessler:

Ahogy tetszik. Meghaltok mindaketten.

Tell:

Saját fiamnak teszel gyilkosává?
Uram, tenéked nem lehet fiad.
Az apa szívét ismernéd különben.

Gessler:

Milyen meggondolt lettél hirtelen!
Álmodozó ember vagy, úgy tudom,
Ki másoktól furcsán különbözik.
A rendkívülit kedveled: Nos, itt van!

Kegyetlennek nem mondhatja a bírót,
 Ki életéről dönthet önmaga.
 Dicsekszel jó szemeddel? Nos tehát
 Lássuk. Most itt a legjobb alkalom.
 Méltó a cél és nagy a jutalom.
 A céltáblába löni semmiség.
 Azt más is tudja. Az nekem a mester,
 Ki mindig biztos dolgában: szive
 Szemét s kezét egyformán nem zavarja.

Fürst Walter *a porba veti magát előtte:*
 Helytartó úr, elismerjük hatalmad.
 De ne jogot, irgalmat gyakorolj.
 Vedd vagyonom felét. Vedd az egészet.
 Csak ezt egy édesapával ne tedd!

Walter:
 Ez rossz ember, ne térdelj, nagyapó!
 Hol álljak fel, mutasd meg. Én nem félek.
 Apám a fecskét röptében lövi.
 Tudom, hogy engem nem fog eltalálni.

Stauffacher:
 Uram, nem hat meg a gyermek beszéde?

Rösselmann:
 Uram, gondold meg: van Isten az égben,
 És tettedért felelni fogsz előtte.

Gessler *a gyermekre mutat:*
 A hársfához kössétek.

Walter: Minek az?
 Engem ne kössenek. Nyugton leszek,
 Mint egy bárány. Nem is lélegzem én.
 Ha megkötnék, már mindjárt nem tudom,
 Mert rángatni fogom a kötelet.

Harras Rudolf:
 Engedd a szemedet bekötni, gyermek.

Walter:
 A szememet? Minek? Félek talán
 Apám nyilától? Megvárom nyugodtan.

Még csak nem is pislantok a szememmel.
 Apám, mutasd meg, hogyan célozol.
 Ő nem hiszi: rosszat akar nekünk.
 Lőjj és találj. És ő csak hadd dühöngjön.
A hárshoz megy, az almát fejére teszi.

Melchthal az emberekhez:

Hát hagyjuk ezt az örültséget mégis?
 Nem esküdtünk egymásnak összetartást?

Stauffacher:

Hiába minden. Nincsen fegyverünk.
 S körülöttünk a lándzsák erdeje.

Melchthal:

Ó Istenem! Miért is késlekedtünk?
 Isten bocsásson meg a habozóknak.

Gessler Tellhez:

Tudd meg, nem hord fegyvert hiába senki:
 Ölőszerszám az, veszedelmes jószág,
 A nyílvésző, az néha visszapattan.
 A paraszt vakmerően megteszi,
 Hogy fegyvert hord. S ez sérti az urat.
 Csak az hordjon fegyvert, aki parancsol.
 Ha íjat hordtok, jól van, hordjatok.
 De majd a célt, azt én magam szabom ki.

Tell *felhúzza az íjat, ráteszi a nyilat:*

Helyet nekem!

Stauffacher:

Mi ez, Tell? Megteszed? Ez lehetetlen.
 A kezed reszket, a térded remeg.

Tell *leereszti az íjat:*

A szemem elhomályosul.

Nők:

Nagy Isten.

Tell *a helytartóhoz:*

Uram, engedd el. Itt van a szívem. *Felszakítja mellét.*

Tessék! Ints itt ezeknek. Szúrjatok le.

Gessler:

Nem kell az életed. A mutatóvány kell.
Hiszen kitűnő ember vagy. Mersz mindent.
A hajóval sem tudsz gyengébben bánni,
A vihartól sem rettesz, úgy tudom,
Sajátmagadat mentsd most, életmentő.

Tell *borzasztó küzdelmet él át, keze vonaglik, tekintetét hol Gesslerre, hol az ég felé emeli. Egyszerre a tegezhez nyúl, kihúz még egy nyilat és keblébe dugva előkészíti. Gessler nézi mindezt.*

Walter:

Apám, célozz. Nem félek.

Tell:

Meg kell tennem.

Összeszedi magát. Céloz.

Rudenz *eddig is igen izgatott volt, alig tudott erőt venni magán, most előlép:*

Uram, tovább már nem folytathatod.

Tudom, hogy nem. Hisz csak próbára tetted.

A célt elérted. Hogyha még tovább mégy,

A szigorúság elveszti a célt.

Elpattanhat a húr, ha túlfeszítik.

Gessler:

Akkor beszélj, ha kérdezlek.

Rudenz:

Nem úgy van!

Nekem szent a király becsülete.

Így csak gyűlölséget szerzünk neki.

Ő ezt nem akarhatja. Meg szabad

Ezt mondanom: népem nem érdemel

Ily zsarnokságot. Ehhez nincs jogod.

Gessler:

Mit merészelsz?

Rudenz:

Én csak hallgattam eddig,

Láttam bármily kegyetlen tetteket,

Behúnytam két látó szemem erővel,

Háborgó és fellázadt szívemet

Szándékosan elnyomtam kebelemben.
De még tovább hallgatnom árulás
Volna hazám és öfelsége ellen.

B e r t a *közbeveti magát:*

Hallgass, ne izgasd jobban a dühöngőt.

R u d e n z :

Elhagytam véreimet, népemet
Tagadtam meg, s eltéptem a természet
Minden szálát, hogy hozzád csatlakozzam.
Erősítvén a császárság hatalmát
Azt hittem: a közjónak jót teszek.
Szememről most lehull a hályog. Látom
Az örvényt megborzadva, Józan elmém
Hamis utadra tévedt. Szívemet
Megejtetted, s én balga jót akarván,
Népem romlásán dolgoztam csupán.

G e s s l e r :

Uraddal így beszélsz, te vakmerő?

R u d e n z :

Az én uram a császár, nem te vagy.
Szabadnak szült anyám és lovagi
Erényekben kiállhatok veled.
Csak ne állnál itt a császár nevében,
Kit tisztelek, míg mások meggyalázzák,
Elédvágnám a keztyűmet, felelj,
Ahogy felelni lovagok szokása.
Csak ints az embereknek. Nem vagyok
Fegyvertelen, mint ezek. *A népre mutat.* Itt a
kardom.

És aki hozzámnyúl...

S t a u f f a c h e r :

Lehullt az alma!

*Mialatt mindenki idefigyelt és Berta, Gessler és Rudenz
közé vetette magát, Tell kilőtte a nyílat.*

R ö s s e l m a n n :

A gyermek él.

Rösselmann :

Menj, vidd haza anyjának a fiát. *El akarják vezetni.*

Gessler :

Tell, várj csak.

Tell *visszafordul:* Mit parancsolsz?

Gessler : Láttam én,

Hogy kivettél még egy nyilat. Igen,
Jól láttam. Mondd meg, mit akartál azzal.

Tell *zavartan:*

Uram, ezt már mi így szoktuk, vadászok.

Gessler :

Én ezt a választ el nem fogadom.
A második nyíl egyebet jelentett.
Nyugodtan mondd el csak az igazat.
Bántódásod most már nem eshetik.
Mi volt a második nyíl?

Tell: Hogyha már

Biztossá tettél életem felől,
Megmondhatom a tiszta igazat. *Eléhúzza a nyilat
és borzasztó pillantást vet Gesslerre.*

Ha megsebeztem volna fiamat,
Ezt a nyilat beléd céloztam volna,
És nem hibáztam volna, esküszöm.

Gessler :

Jól van. Megígértem, hogy élni fogsz,
És szavamat most már meg nem szegem.
De megtudtam gonosz szándékosdat,
És ezért négy oly fal közé vitetlek,
Hová be nem láthat se nap, se hold,
Hogy ijadtól biztonságban legyek.
Fogjátok meg! Kössétek meg kezét. *Tellt meg-
kötözik.*

Stauffacher :

Egy olyan emberrel bánsz így, uram,
Kin megnyilatkozott Isten keze?

Gessler :

Lássuk: megmenti még egyszer magát?
Vigyétek a hajómra. Én magam
Viszem Küssnachtba őt. Mindjárt megyek.

Rösselmann :

A földünkről fogolyként elviszed?

Többen :

Ehhez még a császárnak sincs joga!
Erről megvannak az okmányaink!

Gessler :

A császár vajjon aláírta őket?
Még nem! Majd hogyha rászolgáltatok
E nagy kegyre a kellő hódolattal.
A császárnak ti árulói vagytok
És lázadást forraltok ellene.
Ismerlek és átlátok rajtatok!
Ezt az egyet közületek kihúszom!
De mind cinkosoknak tekintelek.
Aki okos, hallgat és szótfogad. *El. Berta, Rudolf,*
Rudenz követik. Az örök maradnak.

Fürst Walter *heves fájdalommal:*

Mindennek vége. Eldöntötte már,
Hogy a házammal együtt tönkretesz.

Stauffacher *Tellhez:*

Ó Istenem. Miért is ingerelted?

Tell :

Más vajjon mit tett volna a helyemben?

Stauffacher :

Jaj, jaj nekünk, mindennek vége van.
Nemcsak te vagy megkötve, Tell, mi is.

Emberek *mind körülveszik Telt:*

Eltávozik veled végső reményünk.

Leuthold *közeledik:*

Tell, sajnálom, de a parancs, parancs.

Tell *az égre emeli karját:*
Isten velünk.

Walter *kétségbeesve kapaszkodik belé:*
Apám! édes apám!

Tell *az égre emeli karját:*
Ott van apád, fiam, fordulj oda.

Stauffer :
Az asszonyodnak mit mondjunk?

Tell *magához emeli és megöleli forrón a gyermeket:*
Fiam

Sértetlen. Engem majd segít az Isten.

Kiszakítja magát és követi a szolgálakat.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

NEGYEDIK FELVONÁS.

ELSŐ JELENET.

A vierwaldstätti tó keleti partja. A különböző alakú meredek sziklák nyugatról lezárják a látóhatárt. A tó nyugtalan, heves hullámozás van, villámlás és mennydörgés. Gersaui Kunz, halász és halászfű vannak színen. (Halász: Ruodi, Halászfű: Jenni.)

Kunz :

Saját szememmel láttam. Elhihedd.
Úgy történt minden, ahogy elmeséltem.

Halász :

Tellt letartóztatták s Küssnachtba vitték?
A legkülönb köztünk. A fő reménység,
Hogyha ki kell a gátra állani.

Kunz :

A helytartó személyesen viszi.
Épp készültek hajóra szállani,
Indulásomkor. Csakhogy a vihar
Mely közeleg s engem is idevert,
Hogy sürgősen partot keressek, őket,
Sem hagyja tán egykönnyen útrakelni.

Halász :

Tell megkötözve Gessler körme közt!
Meglássátok, Gesslernek gondja lesz rá,
Hogy meg ne lássa újra a napot.
Hisz tarthat annak jogos bosszújától,
Kit jogtalanul így megkínózott.

K u n z :

És azt mondják, hogy Attinghausen úr
Nagyon beteg. Végső óráit éli.

H a l á s z :

Így tűnnek el végső reményeink.
A nép jogáért már csak ő tudott
Az állásánál fogva szót emelni.

K u n z :

Nő a vihar. Hát csak vigyázatok.
Én szállást keresek a faluban.
Ma már csónakra szállni lehetetlen. *El.*

H a l á s z :

Tellt elfogták, és nincs többé a báró.
Zsarnokság, mit szégyelsz? Mutathatod
Kaján arcod kedvedre. Néma már
A jog szava s lehunyódott szeme,
Mentő karját kötéllel megkötözték.

H a l á s z f i ú :

Ez jégeső. Apám, menjünk be inkább.
Nem jó nekünk itt lenni a szabadban.

H a l á s z :

Szél, csak dühöngj! S te villám, csak cikázz!
Felhők, szakadjatok! Ömölj, te vízár,
És öntsd el ezt a földet. S fojtsd belé
A nemzedéket, mely még nem fogant!
Váljatok úrrá, ti vad elemek!
Ti medvék és vadon farkasai,
Gyertek elő, az ország a tiétek!
Ha nincs szabadság, itt mért éljen ember!

H a l á s z f i ú :

Az örvény tombol, zúg a fergeg.
Ilyen vihart itt nem láttam soha.

H a l á s z :

Saját fiának célozott fejére!
Apának eddig ez még nem jutott.
A természet ne lázadjon fel ilyen

Gazság miatt? Ó, én nem is csodálnám,
 Ha a sziklák a vízbe omlanának,
 Ha jégmezők s hótornyok, amelyek
 A teremtésnek napja óta állnak,
 Elolvadnának most a bérceken,
 A hegyek omlanának, szakadékok
 Csapnának össze és új vízözön
 Magába nyelne mindent, ami él. *Harangszó.*

H a l á s z f i ú :

A harangot meghúzták odafenn.
 Talán hajó kínlódik a viharban,
 És a harang imádkozásra int. *Magaslatra kú-
 szik.*

H a l á s z :

Jaj a hajónak, melyet útjain
 Az ilyen szörnyű ár bölcsője renget.
 Itt kormány és kormányos hasztalan.
 Orkán az úr. A szélben és az árban
 Az ember labda. Messze és közel
 Nincs egy öböl sem, melybe szökhetik.
 A sziklapart kegyetlen símasággal
 Mered feléje s irgalmatlanul
 Mutatja síkos kőtestét neki.

H a l á s z f i ú *balra mutat:*

Apám, hajó! Jön Flüelen felől.

H a l á s z :

Az Isten óvja meg szegényeket.
 Ha szakadékba szorul itt a víz,
 A szirtek közt dúvaddá tébolyul,
 Mely ketrecét tombolva rázza meg,
 És vad dühvel kijáratot keres,
 Mert közrefogja zordon sziklafal,
 Mely mozdulatlanul az évig ér. *A magaslatra lép.*

H a l á s z f i ú :

Apám, a helytartó hajója ez.
 Vörös tetős. Zászlaját ismerem.

H a l á s z :

Az Isten ítél. Ez valóban ő.
 A helytartó. A vészben imbolyog.
 S az orkánban bűnét magával hordja.
 A büntetés korán elérte őt:
 Hogy ismerjen meg még nagyobb erőt.
 A hullámok nem hallgatják szavát,
 A szirtek meg nem hódolnak neki
 És a kalapnak. Fiú, ne imádkozz,
 És le ne fogd a büntető kezét.

H a l á s z f i ú :

A helytartóért nem imádkozom,
 Hanem Tellért, ki ott van a hajón.

H a l á s z :

Ó vak elem, miért vagy esztelen?
 A bűnöst miért bünteted meg úgy,
 Hogy ártatlant is elveszítsz vele?

H a l á s z f i ú :

A Buggisgrat mellett már elhaladtak.
 De ott az Ördögtemplom. Visszapattan
 A vész annak faláról, s visszadobja
 A végzetes szirtekhez a hajót.
 Nem látom őket

H a l á s z :

A Hackmesser az,
 Mely sok hajót tört össze már. Ha nem
 Tartják a kormányt jól és ügyesen,
 Az orkán összezúzza őket és
 Haragosan leküldi a fenékre.
 Egy jó kormányos volna a hajón.
 Az Tell. Meg tudná őket menteni.
 De keze-lába meg van most kötözve.

Tell Vilmos ijával megjelenik. Gyors léptekkel jön, megdöbbenve néz körül, fel van indulva. Mikor a szín közepére ér, a földre veti magát. Kezét előbb a száraz-föld, aztán az ég felé tartja. A halászfíú meglátja.

H a l á s z f i ú :

Nézd, nézd, apám, egy ember térdel ott.

H a l á s z :

Kezével tapogatja a talajt,
S úgylátszik, mintha magánkívül lenne.

H a l á s z f i ú *előbbre jön:*

Mit látok! Jöjj, apám, lásd magad is!

H a l á s z *közeledik:*

Ki ez? Nagy Isten! Hisz ez maga Tell!
Te hogy kerülsz ide?

H a l á s z f i ú :

Nem a hajón

Hurcoltak téged, megkötött rabot?

H a l á s z :

És nem vittek téged Küssnacht felé?

T e l l *feláll:*

Szabad vagyok

H a l á s z é s h a l á s z f i ú : Szabad! Jóságos Isten!

H a l á s z f i ú :

Honnan jösz?

T e l l :

A hajóról.

H a l á s z :

Mit beszélsz?

H a l á s z f i ú :

Hol a helytartó?

T e l l :

A hajón vergődik.

H a l á s z :

Lehetséges? De hogy kerülsz ide?

Ki mentett meg vihartól s kötelékből?

T e l l :

A jó Isten kegyelme. Hallgassátok.

H a l á s z é s h a l á s z f i ú :

Beszélj! Beszélj!

T e l l :

Hogy Altorfban mi volt.

Tudjátok-e?

H a l á s z :

Mindent tudok. Beszélj!

Tell:

Hogy a helytartó megkötöztetett,
És küssnachtsi várába akart vinni?

Halász:

Hajóra is szállt Flüelen felé,
Tudjuk. De mondd el, hogy lettél szabad?

Tell:

A hajóban feküdtem megkötözve,
Halálra szántan, tehetetlenül.
A napvilágot nem reméltem többé
Meglátnom, sem kedves családomat.
Vigasztalan bámultam ki a vízre.

Halász:

Ó te szegény!

Tell:

Elindult a hajó,
A helytartóval, Harrassal, sok örrel.
De zubbonyom s íjam, az ott hevert
Az orrdeszkán a kormány közelében.
Mentünk tehát és épp a fokhoz értünk,
Mikor szörnyű vihar csapott reánk.
A Gotthard-szakadékból jött a vész,
S az Úr rendelte oly erősnek azt,
Hogy minden evezős halálra ijedt.
A vízbe fúl: ezt hitte valamennyi.
Hallom, hogy egyik ember így beszél
A helytartóhoz: „Látod, jó uram,
Hogy milyen rettentő bajban vagyunk,
A vízbefúlás fenyeget, bizony
A kormánynál mindenki oda van,
Fejét vesztette, nem tud mit csinálni.
De lásd, Tell Vilmos itt van a hajón,
Erős ember s a kormányzáshoz ért.
Miért ne vennők hasznát hát a bajban?“
S ő így szólt hozzám: „Tell, ha gondolod,
Hogy a hajót meg tudnád menteni,
A kötelékekből kioldanálak.“

Én erre mondom: „Uram, azt hiszem,
 Hogy Isten megsegít s megmentelek.“
 Így hát kioldtak. Átvettem legott
 A kormányt s dolgoztam serényen. Ám
 Félszemmel persze íjamat figyeltem,
 S a partot lestem, hogy találok-e
 Alkalmat a szökésre valahogy.
 S megláttam egy kiugró szirtet ott,
 Amelyen némi síma tér akadt...

H a l á s z :

Azt ismerem. Mindjárt a fok alatt.
 De azt már sohse hittem volna, hogy
 Ugorva azt még el lehessen érní...

T e l l :

Rájok kiáltok, hogyha ügyesen
 Dolgoznak és a szirthoz eljutunk,
 A legrosszabbján akkor túlleszünk.
 Kemény munkával oda is jutottunk,
 S én a hajó tatját minden erővel
 A sziklafal felé irányítottam.
 Gyorsan felkaptam íjamat s neki!
 Nagy lendülettel felszöktem a szirtre,
 Hatalmas rúgást adtam a hajónak,
 Hogy a szabad vízáramlatba lökjem,
 Hadd boldoguljon ottan, ahogyan tud.
 Így hagytam ott bős hatalmát az árnak,
 S az embereknek még bőszebb hatalmát.

H a l á s z :

Tell, rajtad csodát mutatott az Isten.
 Alig lehet hinnem kalandodat.
 De mondd, mostan hová szándékozol?
 Ha a helytartó életben marad,
 Neked nincs biztonságban életed.

T e l l :

Mielőtt még feloldatott, azt mondta,

Hogy Brunnen mellett szándékszik kikötni
És Schwyzen át vitet várába engem.

H a l á s z :

Szóval kiköt s gyalog folytatja útját?

T e l l :

Ezt mondta.

H a l á s z :

Akkor rögtön menekülj.

Az Isten másodszor nem tesz csodát.

T e l l :

Mondd meg az útat Arth s Küssnacht felé.

H a l á s z :

Az országút Steinen felé megyen,
De van ennél egy kurtább rejtekút.
Fiam kalauzol majd Lowerzen át.

T e l l *kezet nyujt:*

Isten fizesse meg jószágodat. *Indul, de vissza*
Nem esküdtél te is a rütli téren? *fordul.*
Mintha neved hallottam volna ...

H a l á s z :

Országos Széchényi Könyvtár

Úgy van,

A szövetségre ott esküdtem én is.

T e l l :

Akkor siess Bürglenbe, tedd meg ezt.
Aggódik hitvesem, mondd meg neki,
Hogy szabadon s biztos helyen vagyok.

H a l á s z :

De mit mondjak, hogy merre menekültél?

T e l l :

Ott lesz apósom s lesznek mások is,
Akik velünk esküdtek. Mondd nekik,
Hogy tartsanak ki és ne féljenek.
Szabad vagyok és megvan két karom.
Majd nemsokára hallanak felőlem.

H a l á s z :

Mit tervezel? Nekem megmondhatod.

Tell:

Majd meghalljátok, hogyha végrehajtom. *El.*

Halász:

Vezesd! Ez megteszi, akármit tervez.

Az Isten óvja meg, szívből óhajtom. *El.*

MÁSODIK JELENET.

Az Attinghausen-udvar. A báró karszékekben haldoklik. Fürst Walter, Stauffacher, Melchthal, Baumgarten foglalatoskodnak körülötte. Tell Walter a haldokló előtt térdel.

Fürst Walter:

Elköltözött. Mindennek vége van.

Stauffacher:

Nem. Nem látszik halottnak. Nézd a pelyhet, Amit ajkára tettünk. Még mozog.

Álma nyugodt, derűs, békés az arca. *Baumgarten az ajtóhoz megy s beszél valakivel.*

Fürst Walter *Baumgartenhez:*

Ki az?

Baumgarten visszajön:

Kedves leányod, Hedwig asszony.

Jött, hogy veled beszéljen s Waltert lássa.

Walter felemelkedik.

Fürst Walter:

Hogy vigasztaljam? Vigaszom nekem sincs.

Már minden baj az én fejemre gyűl?

Hedwig *beront:*

Hol van fiacskám? Látni akarom!

Stauffacher:

Légy csendesebb a halál pitvarában.

Hedwig *fiához rohan:*

Ó drága kincsem, élsz!

Walter átöleli: Szegény mamám!

Hedwig:

De igazán nem esett bajod semmi? *Aggódva vizsgálja.*

Hogy volt képes célozni rád? Kegyetlen!

Hogy is tehette. Ó nincsen szíve,

Hisz képes volt saját fiára löni!

Fürst Walter:

Rettegve tette, összetépett szívvel.

Mit tehetett? Az életökről volt szó.

Hedwig:

Ha mellében apai szív dobogna,

Mielőtt tette, százszor meghalt volna.

Stauffacher:

Hálát adhatsz Istennek térdenállva,

Hogy így történt.

Hedwig:

De hogy feledjem el,

Mi történhetett volna? Borzalom!

Ha vénasszony leszek sem láthatok mást,

Mint fiamat, apját, ki céloz rája,

S a nyilvessző a szívemet találja.

Melchthal:

Csak láttad volna, Gessler hogy gyötörte!

Hedwig:

Férfi-keményység! Hogyha büszkeségök

Sérelmet szenved, se Isten, se ember.

Haragjukban kockára tudják tenni

A gyermekök fejét s az anya szívét.

Baumgarten:

A férjed sorsa nem elég kemény,

Hogy gáncsolással még te is tetézed?

Az ő bajára nincs egy jó szavad?

Hedwig odafordul s erősen rápillant:

S neked csak a barátod gondja számít?

Hol voltatok, mikor szegény uram

Kötélben vergődött? Segítettétek?
 Csak néztetek, meg sem mozdultatok.
 Eltúrtétek, hogy a derék bajtársat
 Elhurcolják. De így tett vajjon ő,
 Ily tétlenül állott-e ő, mikor
 A fegyverszolgák nyargaltak mögötted?
 S előtted a viharzó tó dühöngött?
 Ő nem pityergett tétlenül. Felejtett
 Asszonyt, családot. A sajkába ugrott
 És bátran megmentette életed!

F ü r s t W a l t e r :

Mit merhettünk mi védelmére tenni,
 Alig néhányan s fegyvertelenül?

H e d w i g *mellére veti magát:*

Apám, apám, elvesztetted te is,
 Az ország s mink: mind elvesztettük őt!
 Ő nincs nekünk, mi nem vagyunk neki!
 Isten, ne hagyjad őt kétségbeesni!
 Zord börtönébe el nem érhet a
 Vígasztalás! És hátha megbetegszik?
 És beteg lesz a nyirkos, vak sötétben,
 Tudom. Mert mint a hegyi rózsa hervad
 És elpusztul mocsári levegőn,
 Az ő számára sincs élet, csak a
 Friss levegőn, tündöklő napsugárban.
 Börtönben! Ó! Ki maga a szabadság!
 Dohos penészben élve nem maradhat.

S t a u f f a c h e r :

Nyugodj meg, asszony. Mindent megteszünk,
 Hogy börtönét kinyissuk.

H e d w i g :

De mit tudtok ti tenni nélküle?
 Amíg szabad volt, remélhettetek.
 A becsületnek volt még jó barátja,
 Az üldözöttnek volt védelmezője,

Tell mindnyájatokat védett, s ti mind
 Őt egymagát nem teszitek szabaddá. *A báró fel-
 ébred.*

Baumgarten:

Megmozdult, csendesen!

Attinghausen *felegyenesedik*:

Hol van?

Stauffacher: Ki?

Attinghausen: Nincs itt?

Halálom órájában elhagyott?

Stauffacher:

Rudenzet érti. Küldtetek utána?

Fürst Walter:

Elküldtünk érte. És örvendj, uram!

Ő a miénk! A szívét megtalálta.

Attinghausen:

A hazájának védelmére kelt?

Stauffacher:

Bátran, akár egy hős.

Attinghausen: De hol van?

Mért nem jön el végső áldásomért?

Érzem, hogy jó a végső pillanat.

Stauffacher:

Nem úgy, uram. Aludtál valamit,

S ez felüdtett. Nézésed nyugodt.

Attinghausen:

A fájdalom is élet, s elhagyott.

Meghalt a kín, és a remény sem él. *Meglátja a*

Ki ez a gyermek? *fiút.*

Fürst Walter: Áldd meg őt, uram.

Az unokám. És most apátalan. *Hedwig a gyer-
 mekkel letérdel a haldokló előtt.*

Attinghausen:

Én elmegyek s ti mind apátlanok

Maradtok. Jaj nekem, hogy búcsúzó

Pillantásom hazámat veszni látja.
Miért hagyott a sors ily kort megélnem,
Hogy minden reményem velem kimúljon?

Stauffacher Fürst Walterhez:

Ilyen sötét bánatban menjen el?
A végórán inkább adjuk neki
A reménységnek fényét. Jó uram,
Ne csüggedj el. Mi nem vagyunk egészen
Árvák s egészen menthetetlenek.

Attinghausen:

Ki ment meg vajjon?

Fürst Walter: Mi magunk, uram.
A három föld szavára megfogadta,
Hogy zsarnokát elúzi. Kész van a
Szövetség. S mindünket szent eskü köt.
És még az újév el sem érkezik,
Mi már cselekszünk. Légy nyugodt, uram,
Szabad földben fog megpihenni tested.

Attinghausen:

Ó mondd! Szövetséget kötöttetek?

Melchthal:

Az erdők három tartománya egy
Azon napon fog talpraállni: kész
Van minden, és a titkot jól megóvjuk,
Pedig máris sok száz tudója van.
Vermek fölött járkál a zsarnok itt,
Megszámláltattak itt a napjai,
És nemsokára híre sem marad.

Attinghausen:

És az erődök? Azokkal mi lesz?

Melchthal:

A nagy napon mind, mind el fognak esni.

Attinghausen:

A nemesség? Az is szövetkezett?

Stauffacher:

Reméljük, hogy velünk fog tartani.
Eddig csak a parasztok tettek esküt.

Attinghausen *lassan felemelkedik, nagy megdöbbenéssel szól:*

A nép meg merte tenni ezt? Magában
Mebízva? Nem számítva az urakra?
Saját karjában ily szilárd hite?
Akkor többé nincs is szükség miránk.
Most már nyugodtan sírba szállhatunk.
Az élet megfordult. És más erők
Viszik az ember csodaszép jövőjét. *Kezét az
előtte térdelő gyermek fejére teszi.*

E gyermekfőben, melyen alma állt,
Meggzületik az új, a szebb szabadság,
Új kor jön itt, a régi összeomlik,
S a romokból ifjú élet virágzik.

Stauffacher *Fürst Walterhez:*

Nézd, milyen fény tündöklök fel szemén!
A természetnek ez nem elmúlása.
Az élet újhodása e sugár.

Attinghausen:

Leszáll az ó várakból a nemes
S a városnak polgárként esküszik fel.
Üchtland, Thurgau már megkezdte így,
Bern felveti nemes vezérfejét,
Freiburg erős jó vára a szabadnak,
Zürich serényen küldi céheit,
Hogy fegyvert fogjanak. Városfalon
Török meg az uralkodók hatalma. *A többit lát-
noki módon mondja, szavai a lelkesedésig emel-
Látom a büszke fejedelmeket, kednek.*
Az urakat páncélosan vonulni,
Hogy pásztoroknak népét leigázzák.
Élet-halál a kérdés. Századokká
Lesz híres egy-egy vérző hegyszoros.

Mezítelen mellét kitárja a
 Paraszt a lándzsák gyilkos erdejének!
 A nemesség virága elesik,
 És leng a zászló, győzött a szabadság! *Meg-
 ragadja Fürst és Stauffacher kezét.*
 Tartsatok össze! Mindég és szilárdan!
 Lakóföldetek szabad és közös!
 A bérceken hangos szó zengje azt,
 Hogy szövetkezni, egyesülni kell . . .
 Csak egység . . . egység . . . egység . . .

*Visszahanyatlik a párnára és keze még halálában is
 tartja amazok kezét. Fürst és Stauffacher jó darabig
 némán nézik. Akkor elmennek és átadják magokat fáj-
 dalmoknak. Ezalatt a szolgák csendesen bejöttek, a fáj-
 dalom kisebb-nagyobb jeleivel közelednek, néhányan
 lehajolnak, sírva térdelnek, kezére borulnak. E néma
 jelenet alatt megszólal a harang. Rudenz gyorsan belép.*

R u d e n z :

Él még? Mondjátok, hallja még szavam?

F ü r s t W a l t e r elfordul s a halott felé mutat:

Te vagy hűbérurunk s védelmezőnk.

És váradnak neve megváltozott.

R u d e n z meglátja a halottat, heves fájdalom fogja
 el, áll:

Szent Isten, későn jött bűnbánatom?

Egy-két perccel nem élhetett tovább,

Hogy megláthassa szívem változását?

Derék szavát nem vettem semmibe,

Mikor még élt a fényben. Odavan,

Elment örökre, itt hagyván nekem

Leróhatatlan tartozásomat.

Úgy halt meg, hogy szívéből kivetett?

S t a u f f a c h e r :

Nem, még megtudta bátor tettetted,

S megáldotta szavaid hősi voltát.

R u d e n z *letérdel a halott mellett:*

Ó drága ember néma teteme!
 Szent hamvak! Itt megesküszöm hülő
 Kezére, hogy széttépek bárminő
 Olyan láncot, mely idegenbe kötne:
 A népem visszakapta sorsomat.
 Svájci vagyok s teljes lelkem szerint
 Az is leszek. *Feláll.* Sirassátok meg őt,
 Mindenki atyját s hűséges barátját.
 De bízzatok! Örökségül veszem
 Nemcsak kincsét, de szívét, szellemét is!
 Mit öregsége már nem adhatott,
 Megadja nektek lelkes ifjúságom.
 Derék öreg, hadd fogjam meg kezed,
 És nektek is. Melchthal, kezet fogunk!
 Ne gondolkozzatok, de bízzatok.
 Vegyétek esküm s fogadalmamat.

F ü r s t W a l t e r :

Csak nyujtsatok kezet. Megtért szive.
 Bizalmat érdemel.

M e l c h t h a l :

Eddig lenézted
 Fajtánkat. Most már mit higyjünk felőled?

R u d e n z :

Feledjétek ifjúságom hibáit.

S t a u f f a c h e r *Melchthalhoz:*

Egység volt a haldokló végszava.
 Ezt ne feledd.

M e l c h t h a l :

Hát jó! Itt a kezem.
 Szavam paraszti szó, de férfi szó!
 Paraszt nélkül nem élhet a nemes.
 S az ősbibb, régibb rend, az a miénk.

R u d e n z :

Én megbecsülöm s megvédelmezem. *Kardjára üt.*

M e l c h t h a l :

Tudd meg, báró úr, hogy kérges kezünk,

Mely termővé tesz kőkemény rögöt,
A fegyvert is nagyon jól bírja ám.

R u d e n z :

Én titeket védlek, s ti védtek engem,
Egymás által csak úgy vagyunk erősek.
De mit beszélünk, míg hazánk a zsarnok
Kezén kínlódik rablott kincs gyanánt?
Ha majd zsarnoktól tiszta lesz a föld,
Vetélkednünk még bőven lesz idő.

Egy pillanatig vár.

Hallgattok? Nincsen mondanivalótok?
Nem szolgáltam reá bizalmatokra?
Én akkor betolakszom titkotokba.
Tárgyaltatok s esküdtetek a Rütlin,
Tudom, hogy ott mi volt. Mindent tudok.
S bár nem ti biztátok reám a titkot,
Megőriztem szentelt zálog gyanánt.
Hazámnak ellensége sohse voltam,
S ellenetek sosem fordultam volna.
Ti késlekedtek és ez nagy hiba.
Az óra sürget. Gyorsan tenni kell.
A késésnek már áldozata Tell.

S t a u f f a c h e r :

Megesküdtünk, hogy várunk ünnepig.

R u d e n z :

De én nem esküdtem. Nem voltam ott.
Ti várjatok csak. Majd cselekszem én.

M e l c h t h a l :

De mit?

R u d e n z : Mire állásom kötelez,
Mint örököst. Titeket védelek.

F ü r s t W a l t e r :

Első teendőd e szent hamvakat
A földnek adni. Ez szent kötelesség.

R u d e n z :

Ha szabad lesz hazánk, a győzelem
 Babérját tesszük rá ravatalára.
 Barátaim, nemcsak ti értetek
 Kell küzdenem. Mert van magamnak is
 A zsarnokkal rovásom. Elrabolták
 A szép Bertát körünkből. Nincs sehol.
 Az aljas önkény már ezt is meri.

S t a u f f a c h e r :

Ezt tette egy szabad nemessel? Ezt
 Merészli már a féktelen erőszak?

R u d e n z :

Én ígértem nektek védelmemet,
 S nekem kell kérnem a tiéteket.
 Elrabolták tőlem kedvesemet,
 Hogy hol rejtették el, nem is tudom,
 És milyen gazságokra vetemednek:
 A zsarnok házasságra kényszeríti:
 Ó el ne hagyjatok, mentsük meg őt!
 Nagy hívetek s bőven megérdemelte,
 Hogy minden ember fegyvert fogjon érte.

F ü r s t W a l t e r :

Milyen tervet csináltál?

R u d e n z :

Semmilyet.

Ez éjjelben, mely sorsát eltakarja,
 E kétségnek borzasztó gondja közt,
 Hol nincs mihez kapcsolnom terveket,
 Lelkemben nincsen más tudat csak ez:
 Csak egy helyen találhatom meg őt,
 A zsarnokságnak romjai alatt.
 Meg kell vívnunk az összes várakat,
 Míg harcunk egy börtönben ráakad.

M e l c h t h a l :

Indulj, vezess! Mi követünk! Miért
 Holnapra tolni, mit ma kezdetünk?
 A Rütli-eskükor Tell még szabad volt,

A zsarnok szörnyű tette azután jött,
 És ez a tett új törvényt szab nekünk.
 Ki olyan gyáva, hogy most is haboznék?

R u d e n z *Stauffacher és Fürst Walterhez:*

Készüljetek és fegyverkezzetek,
 S figyeljétek a bércek tűzjelét.
 Mert győzelmünknek híradása gyorsabb
 Legyen, mint sajka jár a tó vizén.
 S ha csúcsokon a lángok felragyognak,
 A zsarnokra viharként rontsatok,
 S törjétek össze az erőszakot! *Elmennek.*

HARMADIK JELENET.

A küssnachts mélyút. Az utasok hátul sziklák közt ereszkednek le, s mielőtt a színre érnének, már fentről láthatók. Az egész helyszínt sziklák zárják körül. Egyik legelűsőbb sziklának cserjékkel benőtt kiugrása van. Tell ijával fellép.

T e l l :

Ezen a mélyúton kell jönnie,
 Küssnacht felé más ösvény nem visz. Itt
 Véghezviszem. Az alkalom segít.
 Ott ez a bodzafa jól eltakar,
 A nyílnak onnan pontos cél fog esni.
 Az út szűk és az üldözést zavarja.
 Helytartó, Istennel számot tehetsz.
 Most véged lesz bizony, ütött az óra.
 Békén és csendben éltem, ijamat
 Nem löttem másra, csak futó vadakra,
 A lelkem gyilkosságtól tiszta volt,
 Békémből te riasztottál elé,
 Csendes szelídségem jámbor tejét
 Vad, mérges sárkányvérré változtattad.
 A borzasztót megszoktattad velem.
 Ki a fejét célozta kisfiának,

Az ellenség szívét is eltalálja.
 Az ártatlan szegény két gyermeket,
 A hű asszonyt kell most megvédenem
 Dühödtől, zsarnok. Ott midőn a húr-
 t Feszítettem s kezem megreszketett,
 Mert hogy megcélozzam fiam fejét,
 Ördögi kedved arra kényszerített,
 Mikor kábultan ott vergődtem én,
 Magamban szörnyű esküvel fogadtam,
 Oly esküvel, mit Isten hall csupán,
 Hogy a következő nyilamnak egy
 Célpontja lesz: szíved. S most eskümet,
 Mit minden poklok kínja közt fogadtam,
 Le kell rónom, mint szent, nagy tartozásom.
 Uram vagy és császárom embere.
 De császár azt nem tette volna meg,
 Amit te. Ő csak törvényt tenni küldött,
 — Keményen törvényt tenni, mert haragszik, —
 De nem hogy gyilkos kedved ily vigan
 Tomboljon minden gyötrő borzalomban.
 Az Isten él s a büntetés uton van.
 Kezembe veszek, fájdalom bírása,
 Most drága kincsem, legszebb ékszerem,
 Oly céltáblát kapsz, melyen nem tudott
 Áthatni semmi jámbor kérelem.
 De majd te mostan átvered. S te íj,
 Bizalmas szerszámom, mely annyiszor
 Szolgáltad játékos célzásomat,
 Komoly szörnyűség percén el ne hagyj.
 Most légy erős és jól tarts, régi húr,
 Mely annyiszor adtál nyilamnak szárnyat!
 Ha most erőtlen küldenéd kezemből,
 Nem volna másik, hogy céljába küldjem. *Ván-*
dorok mennek át a színen.
 E kőpadon fogok megülni, itten,
 Mely vándoroknak ad rövid nyugalmat.
 Hazátlan föld ez. Gyors és idegen

Sietséggel kerülnek itt el egymást
Az emberek. Egymás búját-baját
Nem kérdik: Kalmár és jámbor barát,
Vidám zenész vagy elszánt utonálló,
Teherszállító megrakott lován,
Ki messzi országokból erre jött,
Mert minden út a végtelenbe visz:
Elöttem elporoszkál. Távozik
Dolga után, — s én ölni fogok itt. *Leül.*
Kis fiaim, ha elmegy jó apátok,
Visszatérése mindig mily öröm!
Üres kézzel sosem szoktam megjönni.
Hol hoztam szép virágot, alpesit
Hol ritka madarat, hol meg csigát,
Minőt utasok lelnek a hegyekben.
Apátok most másban jár, fiaim:
Zord úton vár, gyilkosság van fejében.
És ellensége életére tör,
De csak tirátok gondol most is, mégis,
Gyermekeim, hogy megvédjen, s ne érje
Zsarnoki bosszú kis lényeteket,
Ezért feszíti most íját ölésre. *Feláll.*
Nemes vadat lesek. A jó vadász
Naphosszat nem restel bolyongani
A téli tájnak dermesztő fagyában,
Két sziklafok közt nyaktörőn ugorni,
Felkúszni kínnal síma kőfalon,
Kezét önvérével megnedvesítve,
Hogy holmi vézna állatot elejtsen.
De itt a zsákmány gazdagabb leszen:
Annak szíve, ki romlásom akarja. *Vidám zene
közeledik a távolból.*
Mióta élek, mindig íjjal bántam.
Szabály szerint fejlesztettem tudásom.
A céltáblát középpontján találtam,
És több csinos díjat hoztam haza,
Mikor lövészünnep volt. Ám de ma

A nagy mesterlövés következik.
Az ország legszebb díját elnyerem.

Lakodalmas menet vonul át a színen. Tell ijára támaszkodva nézi. Stüssi, a vadász megszólltja.

Stüssi:

Mörlischachen-klastrom majorossa
Most esküszik. Jómódú ember ez.
Jó tíz tanyáról pénzel legalább.
Menyasszonyát, látod, most hozza el.
Ma éjjel vígan áll a bál Küssnachtban.
Jöjj el. Vendég ott minden tiszt ember.

Tell:

Komoly vagyok. Vig háznál nincsen helyem.

Stüssi:

A bánatot felejtsd el. Légy vidám!
Vedd könnyen életed. Ma rossz világ jár,
Ha mulatságot kaphatsz, érte nyúlj.
Itt esküvő, másutt meg temetés.

Tell:

Találkoznak ezek valóban olykor.

Stüssi:

Az élet ilyen. Nagy baj mindenütt
Akad ma bőven. Épp Clarus fölött
Orkán vonult el s Glänisch egyik részét
A föld elnyelte.

Tell:

Már a bércek is
Mozognak? Nincs szilárd a földön semmi.

Stüssi:

Máshonnan is csodás dolgot mesélnek.
Badenből jött egy ember, attól hallom,
Hogy úton volt egy lovag a királyhoz.
Ezt útközben darázsraj lepte meg.
A darázsak vadul lovának estek,
Az állat tönkreszúrta földre omlott,
S gyalog ment a királyhoz a lovag.

Tell:

A gyengéknek tövist adott az Isten. *Armgard*
gyermekkel jön s a mélyút bejáratánál megáll.

Stüssi:

A jósek ebből nagy bajt mondanak,
A természet ellen bősztettek.

Tell:

Efféle tett ma minden napra jut.
Ehhez nincs szükség babonás jelekre.

Stüssi:

Jó annak, aki földjét műveli,
Nem gondol mással és csak otthon ül.

Tell:

A legbékésebbnek sincsen ma nyugta,
Ha rossz szomszédja rosszul néz reá. *Nyugtalanul*
kémleli az utat.

Stüssi:

Hát Isten áldjon. Vársz itt valakit?

Tell:

Úgy van.

Stüssi:

Ég áldjon! Békés hazatérést.
Te Uriból való vagy? nagyurunk
A helytartó, onnan jön épp ma erre.

Vándor *belép:*

A helytartót ne várjátok. Kiléptek
Medrőkből a vizek a sok vihartól.
A hidakat eltépte mind az árvíz. *Tell feláll.*

Armgard *előre jön:*

A helytartó nem jön.

Stüssi:

Rá vársz talán?

Armgard:

Rá hát.

Stüssi:

De mért kívánod
Elállni útját itt e szűk helyen?

Armgard :

Itt meghallgat, mert itt ki nem kerülhet.

Friesshardt *serénykedve jön lefelé a mély úton és kiált:*

Utat csinálni! Helytartó uram

Közvetlenül mögöttem jön lovon! *Tell el.*

Armgard *élénken:*

A helytartó jön! *Gyerekek előbbre. Gessler és Harras fent lóháton megjelennek.*

Stüssi *Friesshardthoz:*

Hogy jöhettek

A vizen át? Hisz nincsenek hidak.

Friesshardt :

Elbirtunk mi a tóval is, barátom.

Holmi víztől nem ijedünk mi meg.

Stüssi :

Talán a tó vizén ért a vihar?

Friesshardt :

Ott ám. Míg élek, nem felejttem el.

Stüssi :

Mondd el, ne menj!

Friesshardt :

Mennem kell, hagyjatok,

A várnépnek a helytartót jelentem. *El.*

Stüssi :

Csak lettek volna jó emberek rajta,

Elsüllyedt volna a hajó, tudom.

Az uraknak segít a tűz is, víz is. *Körül néz.*

Hová lett közben az az ember innét? *El.*

Gessler és Harras lóháton jönnek.

Gessler :

Én a császárt szolgálom, mondj akármit,

És dolgom csak az ő kedvét keresni.

Nem hízelegni s keztyűs kézzel bánni

Küldött a nép közé! Elvárja ő

A vasfegyelmet. És ez itt a kérdés:
Ki hát az úr? Császár avagy paraszt?

Armgard *félénken közeledik:*
Most itt az alkalom, most megteszem.

Gessler:
Hogy Altorfban a kalapot kivettem,
Nem móka volt. Nem is a szíveket
Kutattam. Jól tudom, hogy ki mit érez.
Az volt a cél, hogy nyakokat, melyet
Oly fennen hordanak, hajlítani tudjam.
A kényelmetlent ott helyeztem el
Orruk előtt, hol el kell menniök,
Hogy lássák és megemlékezzenek
Urukról, akit elfelejtene.

Harras:
A népnek járnak bizonyos jogok...

Gessler:
Nem érünk rá ilyesmit mérlegelni.
Nagyfontosságú dolgok érlelődnek,
Az uralkodóház terjeszkedik.
Mit apa kezdett, folytatja fia.
Ez a kis nép lábunk alatt van és
Akárhogyan meg kell hódolnia. *Haladni akar-*
nak. Armgard leborul a helytartó előtt.

Armgard:
Irgalmazz, jó uram! Kegyelmet kérek!

Gessler:
Az úton mit lábatlankodol?
Pusztulj innét!

Armgard: A férjemet becsukták.
Gyermekeim most sírva kérnek enni.
Kemény nagyúr, ó szánj meg nagy hajunkban

Rudolf:
Ki vagy? S a férjed kicsoda?

A r m g a r d : Szegény

Kaszás a Rigi-csúcson. Olyan
Helyekről gyűjt füvet, hová
A nyaktörő szirtoldalon az állat
Sem mer legelni menni. Kegyelem!

R u d o l f a helytartóhoz:

Súlyos nyomor részvétet érdemel.
Kérlek, nyisd meg szegénynek börtönét,
Bármilyen főbenjárót vétkezett,
Már nyomora elég nagy büntetés. *Armgardhoz.*
Meghallgatunk. Terjeszd elő a várban
Kérésedet. Itt ne zavard urunkat.

A r m g a r d :

Nem! Innen egy tapodtat sem megyek,
Míg vissza nem adjátok férjemet.
Ki sem hallgatják. S egy féléve már
Ott sínylődik a toronyban szegény.

G e s s l e r :

Pusztulj odébb! Erőszakoskodol?

A r m g a r d :

Szolgáltass igazat, uram, te vagy
Császár és Isten helyett a bíró.
Végezd a dolgod! Hogyha igazat
Vársz Istentől, adj igazat nekünk is!

G e s s l e r :

A szemtelent vigyétek! Takarodj!

A r m g a r d megragadja a ló zabláját:

Nekem nincs semmi veszteni valóm.
Innen, helytartó, nem mozdulsz, amíg
Az igazam meg nem kapom. Csak ráncold
A homlokod s forgasd szemed! De mi
Oly nyomorultak lettünk már, hogy a
Mérgeddel nem törődünk.

G e s s l e r :

Menj odébb,
Te néember, mert a lovam eltapos.

A r m g a r d :

Tiporj reám nyugodtan. Itt vagyok *Gyermekeivel a földre veti magát.*

Gvermekeimmel. Hagyjad lovadat,

Hogy patkója szétzúzza fejöket!

Tettél te ennél már rosszabbat is!

R u d o l f :

Bolond vagy, asszony?

A r m g a r d *még hevesebben folytatja:*

Eltiportad régen

A császár földjét. Én csak egy szegény

Asszony vagyok. Hiszen, ha férfi lennék,

Tudnám a dolgom s nem fetrengenék

Az út porában . . . *Ismét hallani az előbbi zenét,
de halkabban.*

G e s s l e r :

Szolgák, merre vagytok?

Vigyétek ezt az asszonyt, mert különben

Olyat tesztek, hogy magam is megbánom.

R u d o l f : *Országos Széchényi Könyvtár*

Nem juthatnak az emberek ide,

Egy nászmenet elzárta az utat.

G e s s l e r :

Az ilyen néphez én még túl szelíd

Vagyok. Nyelvök még túl szabad. Kevéssé

Fegyelmeztük meg őket. Hát ez így

Nem megy tovább már, erre esküszöm!

Én megtöröm e konok szellemet,

A szabadság orcátlan szellemét.

Mától kezdve új törvényt hirdetek.

Ezentúl . . . *Nyíl fúrja át, szívéhez kap, hanyatlík, elhalóan.*

Isten, irgalmazz nekem!

R u d o l f :

Uram! Szent Isten! Honnan jött a nyíl?

A r m g a r d felugrik:

Megölték! Elhanyatlik! Eltalálták!
A nyílvessző a szívét járta át!

R u d o l f leugrik lováról:

Ez borzasztó dolog, siess, uram,
Imádkozz gyorsan. Kérd Isten kegyét,
Hiszen meghalsz...

G e s s l e r :

Ez Tell lövése volt.

A lóról Harras Rudolf karjába omlott. Rudolf a padra fekteti: Tell megjelenik fenn a szirten.

T e l l :

Ha rám ismertél, mási ne is keress.
A kunyhók szabadok, s a tiszta erkölcs
Nyugodt lehet. Többet te már nem árthatsz.
Eltűnik. Nép tódul be.

S t ü s s i a nép élén:

Mi az, mi az? Mondjátok el mi történt.

A r m g a r d :

A helytartót nyílvesszővel lelőtték.

N é p berohanva:

Kit öltek meg?

A nászmenet első emberei már lent vannak, a többiek még fent a szirten, a zene tovább szól.

R u d o l f :

Elvézik. Emberek,
Segítsetek! A gyilkost üldözzétek! *A haldoklóhoz.*
S így kell végezned. Sorsod menthetetlen.

S t ü s s i :

Az arca sápadt. Nincs már élet benne.

S o k a n :

Ki volt a tettes?

R u d o l f :

Megőrültetek?
Muzsika a halálhoz? Csend legyen!
A zene egyszerre elhallgat, még többen jönnek.

Beszélj, uram, ha tudsz még! Nincsen-e
Számomra még parancsod?

*Gessler a kezével int, s mivel Rudolf nem érti rögtön a
mozdulatot, türelmetlenül megismétli.*

Hova menjek?
Küssnachtba? Ó nem értelek. Ne légy
Türelmetlen. Hagyd most a földi gondot,
A mennyországgal békélj meg, uram.

*A lakodalmas nép érzéketlen borzalommal állja körül
a haldoklót.*

Stüssi:

Folyton fakóbb... Most, most érinti meg
Szívét a halál. Szeme megtörik.

Armgard *egy gyermeket felemel:*

Nézzétek meg egy rossz ember halálát.

Rudolf:

Ti esztelen nők, nincs bennetek érzés?
E szörnyűséget így tudjátok nézni?
Inkább segítsetek. Hát senki sem jön,
Hogy a nyilat kihúzhassam belőle?

Asszonyok *elhúzódnak:*

Nem nyúlunk hozzá, Isten átka érte.

Rudolf:

Legyen hát átkozott mindegyitek! *Kardot ránt.*

Stüssi *elfogja:*

Megállj! Hatalmatoknak vége van.
A zsarnok elment. És most már felettünk
Erőtök nincsen. Szabadok vagyunk!

Mind *összevissza:*

Szabad az ország!

Rudolf:

Ennyire jutottunk?
Félelem, fegyelem ily gyorsan múlik?
A betóduló fegyverszolgákhoz:
A szörnyű gyilkosság tanúi vagytok.
Itt már minden segítség hasztalan.

A tettest hajszolnunk nem érdemes.
 A gondunk más, Küßnachtba indulunk.
 Hogy megmentjük a császár várait.
 E pillanatban minden kötelesség
 És minden rend kötelve felborult.
 És nincs hűség, amely megbízható.

*Mialatt a fegyverszolgákkal távozik, hat irgalmas barát
 jelenik meg.*

A r m g a r d :

Helyet, helyet! Az irgalmasok jönnek.

S t ü s s i :

Elhullt a vad, leszállanak a hollók.

*Irgalmasok félkört alkotnak a holttest körül és mély
 hangon énekelnek.*

Az emberszív gyanútlan áll
 Az élet teljét ünnepelve,
 S egyszerre rátör a halál,
 És nem hagy várni, nincs türelme.
 Akár felkészültél, akár nem,
 Bírád elé kell állnod. Ámen.

Mialatt az utolsó két sort ismétlik, lemegy a függöny.

ÖTÖDIK FELVONÁS.

ELSŐ JELENET.

Altorf nyilvános tere. A háttérben jobbról Uri építkezése a még ott lévő állványokkal, mint az első felvonás harmadik jelenetében. Balról sok hegyre nyílik kilátás, ezeken mindenütt jeltüzek égnek. Pirkad. Mindenfelől harangszó. Kuoni, Ruodi, Werni, kőfaragómester, emberek, nők, gyerekek.

R u o d i :

Nézzétek! Jeltüzek a bérceken!

K ő f a r a g ó :

Halljátok! Ott az erdön túl harang szól.

R u o d i :

Az ellenség fut!

K ő f a r a g ó :

Mieink a várak!

R u o d i :

S mi Uriban saját földünkön túrjuk
A zsarnok várát? Utolsók vagyunk,
Akik kimondják szabadságukat?

K ő f a r a g ó :

Álljon tovább is a rabság jele?
Rontsuk le, emberek.

M i n d :

Lerontani!

R u o d i :

Stier hol van?

S t i e r :

Itt vagyok. Halljuk, mi kell?

R u o d i :

A kürtöt fújd meg fenn az őrtoronyban,
Hogy túlharsogja mind a bérceket,
S a szakadékok riadó visszhangja
A hegyvidéknek minden emberét
Idézz meg. *Stier el, jön Fürst Walter.*

F ü r s t W a l t e r :

Barátok, várjatok!
Még nincs hírünk, hogy Unterwalden földjén
És Schwyz földjén mi van. Még híreket
Kell várnunk onnan.

R u o d i : Mit várjunk? A zsarnok
Meghalt s a szabadság napfénye süt.

K ö f a r a g ó :

Kevesled ott a jelző tüzeket,
Melyek köröskörül tündöklenek?

R u o d i :

Férfiak, nők, mind jöjjetek! Neki!
Állványt romboljunk! Törjünk boltivet!
Le a falat! Kövön kő ne maradjon!

K ö f a r a g ó :

Gyertek! nagy munkával mi raktuk össze,
Tudjunk rombolni is!

M i n d : Essünk neki. *Minden
oldalról megrohanják az épületet.*

F ü r s t W a l t e r :

Az ár megindult, itt már nincs megállás.
Melchthal és Baumgarten jönnek.

M e l c h t h a l :

Mi ez? Sarnenben elhamvadt a vár,
Rossberg romhalmaz, s ez még épen áll?

F ü r s t W a l t e r :

Melchthal, te vagy? A szabadság hírét
Hozod? Maradt még ellenség hazánkban?

Melchthal *megöleli:*

Mind elkotródtak, örvendj, jó öreg!
E percben, mikor itt beszélgetünk,
Zsarnok már nincs többé a svájci földön.

Fürst Walter:

Hogy vettétek be, mondd, a várakat?

Melchthal:

A sarneni erődöt Rudenz báró
Hős férfi-bátorsága vette meg.
Rossberg falára éjjel én jutottam.
De halljátok, mi történt. Elzavartuk
Az ellenséget és tüzet csináltunk.
A lángok már a felhőkig lobogtak,
Ekkor Diethelm jó, a Gessler legénye,
Ordítva, hogy Brunecker Berta bennég.

Fürst Walter:

Nagy Isten! *Az épület állványai recsegeve össze-
dülnek.*

Melchthal: Ott volt. Gessler elrabolta.

S titkon bezárták. Rudenz, mint az örült,
Felpattant, mert a szárfák már recsegték,
Gerendák leszakadtak és a füstből
Kihallatszott a vergődő leány
Sikoltozása!

Fürst Walter: És megmenekült?

Melchthal:

Itt gyorsan és elszántan kellett tenni!
A lángokból magunk hoztuk ki őt,
S mögöttünk dőltek össze a falak.
A lány, látván, hogy többé nincs veszély,
Az ég felé emelte két szemét,
A báró boldogan nyakamba omlott,
S egymásnak némán esküdtünk fel úgy,
Hogy e kötés a tűzpróbát kiállta,
S el nem renthatja semmi sorscsapás.

Fürst Walter:

Landenberg hol van?

Melchthal:

Túl a Brünigen.

Nem rajtam múlt, hogy jó apám kegyetlen
Mevakítójának még van szeme.

Üldöztem őt, elfogtam, és apám

Elé zuhant a nyomorult. A kardom

Már csapni készült. S a világtalan

Öregnek megesett a szíve rajta.

A nyavalyás megnyerte életét.

Megesküdött, hogy soha vissza nem jő.

Tudom, nem is jön. Megkóstolta már

Erőnket.

Fürst Walter: Szép, hogy nem szennyezte be
Vérontás ezt a tiszta diadalt. *Gyerekek mennek
a színen az állványok roncsaival és a szabadsá-
got éltetik.*

Ó, milyen ünnep! *Megszólal Uri hatalmas kürtje.*

Emlegetni fogják

A gyermekek még vén korukban is. *Lányok
póznán a kalapot hozzák. A szín megtelik
néppel.*

Ruodi:

A kalap, mely előtt hódolni kellett.

Baumgarten:

Mondjátok meg, mi történjék vele.

Fürst Walter:

Ó Istenem, unokám állt alatta...

Több hang:

A zsarnokság jele! Pusztítsuk el!

Tűzbe vele!

Fürst Walter: Nem, őrizzük meg inkább.

Ha eddig a zsarnok jelképe volt,

Legyen az örök szabadság jele!

*A nép, férfiak, nők, gyerekek nagy félkört alkotnak
festői csoportban üldögélnek az elrombolt állványok
darabjain.*

Melchthal:

Az eltiport zsarnokság romjain
Megállunk most. Pompásan véghezvittük
A Rütli fogadalmat, eskütársak!

Fürst Walter:

Csak elkezdtük, de még be nem fejtük.
Most kell a bátorság és egyetértés.
Tudjátok meg: nem fogjuk elkerülni
A császár bosszúját Gessler miatt,
S kiket kivertünk, visszaküldi őket.

Melchthal:

Csak jöjjön a teméntelen sereg!
A belső ellenséget elzavartuk,
A külsőnek szintén szemébe nézünk.

Ruodi:

Nincs útjuk más, csak néhány hegyszoros,
Azokat saját testünkkel fedezzük.

Baumgarten:

Örök kötés tart minket össze, nem
Félünk mi semilyen császári hadtól.
Rösselmann és Stauffacher jönnek.

Rösselmann:

Istennek ez szörnyű ítélete.

Emberek:

Mi az?

Rösselmann: Ó milyen borzasztó kor ez.

Fürst Walter:

Mi az? S te is jössz, Stauffacher barátom?
Mi történt?

Emberek: Halljuk!

Rösselmann: Döbbenetes újság!

Stauffacher :

Nagy félelmet vett le rólunk a sors.

Rösselmann :

A császárt megölték.

Fürst Walter :

Irgalmas Isten! *Az embe-
rek felriadnak, körülállják Stauffachert.*

Mind :

Megölték? Kit? A császárt? Hihetetlen!

Melchthal :

Való ez vajjon? Honnan jött a hír?

Stauffacher :

A hír való! Albrecht gyilkos kezétől
Halt meg Brucknál. A hír hozója Müller,
M megbízható, derék schaffhauseni.

Fürst Walter :

Szörnyű merénylet! Ki követte el?

Stauffacher :

Az teszi szörnyűbbé, hogy ki a tettes:
Testvérének fia, tulajdon öccse,
János sváb herceg, az gyilkolta meg.

Melchthal :

S mi oka volt, hogy nagybátyját megölje?

Stauffacher :

Az apai vagyona várt az öccs,
Azonban a császár nem adta ki,
Mint mondták, hogy kifossa rokonát
És püspökséggel kárpótolja őt.
Akárhogy volt, az ifjú hallgatott
Gonosz baráti suttogásra. És
Mert több nemes, mint Eschenbach teszem,
És Tegerfelden, Wart és Palm urak
Felbízatták, úgy döntött, hogyha nem
Nyer igazat, majd gyilkos bosszút áll.

Fürst Walter :

És véres tettét hogy hajtotta végre?

Stauffacher :

A császár Steinből ment Baden felé,
Rheinfeldnek, hogy az udvart ott találja.
Vele Lipót és János hercegek,
És még egyéb előkelő urak.
A Reuss partjához ért el a menet,
Hol kompon kelnek át az utasok,
A kompon mentek rá a gyilkosok,
Kíséretétől elvágván a császárt
Átmentek. Szántó föld következett,
— Ott azt mondják, hogy egy pogánykori
Helység a földben eltemetve fekszik, —
Az ősi Habsburg-vár is látható,
Hol törzsének hatalma megfogant,
A herceg tört húzott s torkába szúrta,
Míg Palm Rudolf lándzsát ütött belé
És Eschenbach fejét roncsolta ketté.
A császár vérében zuhant a földre,
A honi földre, honi kéz halottja,
A túlsó parton mindez látható
Volt, ám a víz közöttük állt, s nem is
Tehettek mást a rémült jajgatásnál.
Az úton egy szegény nő üldögélt.
Annak ölében vérzett el a császár.

Melchthal :

Földet sóvárgott, erre mindent föltett.
És mit szerzett? Csak egy sírdombnyi földet.

Stauffacher :

Az országon úr lett a rémület.
Lezárták a hegyek szorosait,
Mindenki örködik határain.
Még Zürich is becsukta kapuit,
Amire példa harminc éve nincs.
A gyilkos fél. És fél a bosszuálló,
Mert már írtó dühének fegyverével
Jó Ágnes, a kemény magyar királyné, —

Ki sem halott apjának, sem nemének
 Gyengeségét nem ismeri, —
 Hogy a gyilkos fáján vad bosszút álljon,
 Kiírtson szolgát, fiút, unokát,
 Sőt várakat készül lerontani.
 Megesküdött, hogy nemzedékeket
 A sírba küld s vérből csinál magának
 S bosszújának forró fürdővizet.

Melchthal:

S hol rejtőznek a tettesek vajjon?

Stauffacher:

A holttest mellől öt különböző
 Úton futottak el, hogy már ezen túl
 Egymást ne is lássák. És János herceg,
 Azt mondják, a hegyekben bújdosik.

Fürst Walter:

A gazzett nem hozott hasznot nekik.
 A bosszú meddő érzés. Csak magának
 Félelmes tápláléka. Vért iszik
 Csupán a bosszú s borzalmon tenyészik.

Stauffacher:

A gyilkosok tettének nincs gyümölcse,
 A gyilkosság nekünk terem gyümölcsöt,
 S le is szedjük mocsoktalan kezünkkel.
 Megszűnt mellünkön a lidércnyomás.
 A szabadság főellensége meghalt
 És hírlik, hogy a Habsburgok kezéből
 Más kézbe fog kerülni a jogar,
 A birodalom választani óhajt.

Fürst Walter és mások:

S mit hallottál?

Stauffacher: Luxemburg grófja már,
 Mint hallom, több helyen jelöltnek számft.

Fürst Walter:

Kitartottunk és mindig hívek voltunk.
 Igazunkat remélni van jogunk.

Az emberek ölelkeznek. Sekrestyés jön hírnökkel.

Sekrestyés:

Itt vannak ők, az érdeemes vezérek.

Rösselmann és mások:

Mi ujság?

Sekrestyés: Hírnök hozta ezt az írást.

Mind Fürst Walterhez:

Nyissad ki, olvasd.

Fürst Walter olvas: „Úri, Unterwalden
És Schwyz szerény népének bő kegyét
Küldi ezennel Erzsébet királyné.”

Többen:

Mit kíván még, hisz uralmának vége.

Fürst Walter olvas:

„Özvegységének súlyos bánatában,
Amellyel férjének véres halála
Sujtotta, fordul mind a svájci földek
Hűségéhez és szerető szívéhez.”

Melchthal:

Bezzeg nem tette, míg jól ment neki.

Rösselmann:

Csend! Halljuk!

Fürst Walter olvas:

„Reméli, hogy hű népe érdemelt
Utálattal fordul el a gonosz tett
Elkövetőitől, Elvárja hát,
Hogy senki oltalmat nem ad nekik,
Sőt mindenki hűségesen segít
A bosszúnak kezére adni őket,
A felséges kegyet el nem feledvén,
Melyet Rudolf házából élvezett!” *Az emberek a
bosszúság jeleit mutatják.*

Többen:

A felséges kegyet!

Stauffacher :

Valóban volt részünk Rudolf kegyében,
 De mily kegyet adott nekünk fia?
 A hitlevelet megerősítette,
 Amelyet még minden császár aláírt?
 Igazságot szolgáltatott talán,
 Az üldözött jognak melléje állott?
 Kiket nagy gondunkban hozzája küldtünk,
 Követeinket sem hallgatta meg!
 Mondjuk meg, hogy semmitse kaptunk tőle,
 S minden jogunk elpusztult volna, ha
 Erős kézzel magunk ki nem csikarjuk.
 Bajunkkal nem törődött. Ezt köszönjük?
 Nem oly magot vetett, hogy ezt arassa.
 Magasban élt fölöttünk. Nem tudott
 Minden népének atyja lenni. Csak
 Családja volt a fő, ez az igazság.
 Kikkel törődött, most azok sirassák.

Fürst Walter :

Nem örvendünk mi most véres bukásán,
 Elmult keservet nem hánytorgatunk.
 Világért sem. De hogy mi bosszút álljunk,
 Azért, ki nekünk jót nem tett soha,
 S üldözzük azt, ki sohasem üldözött,
 Nem illik hozzánk, nem tetsző nekünk.
 A szeretet nem rendeletre megy.
 Felszabadultunk, Isten a tanunk.
 És erről többet nincs mit mondanunk.

Stauffacher :

S ha termeiben zokog a királyné
 S kezét tördelve néz az ég felé,
 Ugyanez égre, itt egy nép tekint
 S a szabadság boldog hálája sóhajt.
 Szeressen az, aki részvétet óhajt. *A hírnök el-
 megy.*

Melchthal a néphez:

De hol van Tell, éppen csak ő hiányzik,

Szabadságunknak hőse? Legnagyobbat
Tett értünk és legtöbbet szenvedett.
Most mindnyájan házához elmegyünk,
Hogy hálánkról tanuságot tegyünk! *Mind el.*

MÁSODIK JELENET.

*Tell házának pitvara. A tűzhelyen ég a tűz. A nyitott
ajtón át a szabadba látni. Hedwig, Walter és Vilmos.*

Hedwig:

Megjő apátok, drága kincseim!
Él és szabad. S mind szabadok vagyunk!
A hazát apátok mentette meg!

Walter:

Bizony, anyuskám, és ott voltam én is.
Engemet ebből nem lehet kihagyni.
Apám nyila fejem fölött süvöltött,
S én nem féltem!

Hedwig *megöleli*: Nem, megmaradtál, szentem.
S itt vagy karomban. Kétszer szültelek.
Fájdalmak közt kétszer vajudtam érted.
De elmúlt! És itt vagytok mindaketten.
És még ma megjő édes, jó apátok. *Az ajtóban
szerzetes jelenik meg.*

Vilmos:

Nézd csak, anyám, egy ájtatos barát.
Alamizsnát fog kérni biztosan.

Hedwig:

Vezesd csak beljebb, lássuk el szegényt.
Hadd tudja meg, hogy boldog házba lépett.
Kimegy és serleggel tér vissza.

Vilmos *a szerzeteshez*:

Jőjj beljebb, jó ember, vendég vagy itten.

Walter:

Üdülj fel nálunk s kipihenve távozz.

Szerzetes *félénken tekint körül, vonásai zavartak:*
Hol vagyok itt? Mily országba jutottam?

Walter:

Talán eltévedtél, hogy nem tudod?
Bürglenben vagy, az Uri-tartományban,
Itt kezdődik a Schächer-völgyi út.

Szerzetes *a visszatérő Hedwighez:*

Magad vagy, asszony? Férjed nincsen itthon?

Hedwig:

Őt várom éppen. És téged mi lelt?
Hogy jóban járnál, nem látszik meg rajtad.
De bárki vagy, szomjas vagy. Itt a bor.

Szerzetes:

Bármilyen mohón sóvárgom is, ne adj
Mindaddig semmit, míg nem biztosítasz...

Hedwig:

Ne nyúlj ruhámhoz és ne lépj közel.
Ha szólni kívánsz, távolabb maradj.

Szerzetes:

A tűzhelyed lángjára esküszöm,
És esküszöm két gyermeked fejére,
Kiket... *Magához vonja a fiúkat.*

Hedwig:

Ne nyúlj hozzájuk! Mit csinálsz?
Ereszd őket! Te nem vagy szerzetes!
A békesség ruhája ez a kámzsa.
De arcodon nem békesség lakik.

Szerzetes:

Nincs nálam senki boldogtalanabb.

Hedwig:

A szenvedés mindig megnyitja szívem.
Mért érzem tőled elzárkózni mégis?

Walter *felugrik:*

Megjött apám! *Kifut.*

- Hedwig: Ó Istenem. *Indulna, remeg, de vonakodik menni.*
- Vilmos *szintén kifut:* Apám!
- Walter *kint:*
Apám, megjöttél!
- Vilmos *kint:* Édes jó apám!
- Tell *kint:*
Drágáim, itt vagyok! Hol van anyátok? *Bejönnek.*
- Walter:
A küszöbön van, nem jöhet tovább.
Félelemtől is, örömtől is reszket.
- Tell:
Ó Hedwig, Hedwig! Fiaimnak anyja!
Ki elválasszon, nincs többé a zsarnok!
- Hedwig *nyakába borul:*
Kimondhatatlanul aggódtam érted! *A szerzetes felfigyel.*
- Tell:
Felejtsd el és élj most már boldogan.
Megjöttem, itt van kedves otthonom.
Saját kis házamban tudom magam.
- Vilmos:
Édesapám, az íjat hova tetted?
Nincs nálad!
- Tell:
Most már nem is lesz soha.
Szent helyre tettem. Ottan jól megőrzik.
Azzal nem fog vadászni senki többé.
- Hedwig:
Ó Tell... *Elengedi kezét, visszalép.*
- Tell:
Mi ijesztett meg, kedvesem?
- Hedwig:
Hogy jöttél vissza? Mondd... És a kezed...
A kezed... Istenem... megfoghatom?

Tell *bátran szívből:*

A hitvesemet és hazámat védte.
Jogom van hát Isten felé emelni.
A szerzetes megrezzen, Tell meglátja.
Ki ez a szerzetes?

Hedwig: Ah, elfeledtem.
Én félek tőle, te beszélj vele.

Szerzetes *közelebb lép:*
Tell vagy? Kitől betelt a Gessler sorsa?

Tell:
Valóban az, titkolni nem kívánom.

Szerzetes:
Valóban Tell vagy? Isten ujjá az,
Mely házad ajtajához vezetett.

Tell *jól megnézi:*
Te nem vagy szerzetes. Ki vagy?

Szerzetes: Megölted
A helytartót, ki rossz volt hozzád. Én is
Megöltém azt, ki megtagadta tőlem
A jogomat. Hozzád se volt kegyes.
Megmentettem a birodalmat tőle.

Tell *visszahőköl:*
Te... Borzasztó! Be innen, gyerekek!
Menj innen, kedvesem. Boldogtalan...
Te vagy...

Hedwig:
Ki ez?

Tell: Ne kérdezd, menjetek.
A fiúknak nem jó ezt hallani.
Menj el hazulról. Messze! Nem szabad
Ezzel maradnod egy fedél alatt!

Hedwig:
Szörnyű... Nem értem... Gyertek!... *El a gyerekekkel.*

- Tell: Ausztria
Hercege vagy. Ne is tagadd. Megölted
Édes nagybátyádat, császárodat.
- Parricida János:
Örökségem rablóját.
- Tell: Rokonod
S császárod volt. A földnek háta még
Hordoz! S még mindig süt reád a nap!
- Parricida:
Hallgass meg engem, Tell...
- Tell: Véres kezed
Bátyádnak és császárodnak véréből!
S nem átallasz tisztas házamba lépni?
Egy tiszta emberhez fordítani arcod?
És házamnak vendégjogával élni?
- Parricida:
Azt hittem, nálad irgalmat találok.
Te is bosszút álltál.
- Tell: Boldogtalan!
A gyermekéért aggódó apát
A véres örökshöz hasonlítod?
Védted te fiaid kedves fejét
S a házi tűzhelyet? Eltávoztattad
A legszörnyűbbet tieid felől?
Én tiszta két kezem az égnek tartom.
Megátkozlak tetteiddel együtt. Én a
Természetet védtem, te meggyaláztad.
Semmiben sem vagyok veled közös.
Te gyilkoltál, családom védtem én.
- Parricida:
Ily irgalmatlan módon eltaszítasz?
- Tell:
Menj innen, folytasd rettentő utad!
És hagyj tisztán az erkölcs otthonát.
- Parricida indul, hogy távozzék:
Így nem tudok és nem akarok élni.

T e l l :

Szívem megesik mégis rajtad. Ilyen
 Fialat vagy s uralkodói vér,
 Rudolf, uram s császárom unokája
 S mint gyilkos bujdosó, vagyontalan
 Házamnak küszöbén rimánkodol... *Elfedi az
 arcát.*

P a r r i c i d a :

Ha sírni tudsz, sirasd meg sorsomat.
 Mert az borzasztó. Én herceg vagvok,
 Vagyontalan s boldog lehettem volna,
 Ha kapzsiságom mérsékelhetem.
 De szívemet irigység rágta. Láttam
 Lipótnak, a rokonnak ifjúságát
 Dicsőségtől, birtoktól környezetten,
 Míg én, az egykorú, csak szolgálai
 Helyzetben élhettem, nagy szegényemre.

T e l l :

Bátyád alkalmasint ismerte bensőd.
 Hogy nem adott földet s népet neked!
 Vad, gyilkos tetted igazolta most
 Félelmesen, mint emberismerőt.
 És hol vannak véres hüntársaid?

P a r r i c i d a :

Hová a lelkiismeret vezette őket.
 A tett óta nem láttam egyet is.

T e l l :

Sorsod tudod, hogy nem lehet barátod,
 S ellenségednek szabad préda vagy?

P a r r i c i d a :

Ezért bujkálok rejtekutakon.
 Egyetlen ajtón sem merek kopogni.
 A pusztaság felé igyekszem én.
 Hegyek közt bújok, önmagamnak szörnye,
 És önmagamtól visszaborzadok,

Ha csermelyben meglátom arcomat.
Ha emberség és részvét volna benned...

Térdre hull előtte.

Tell *elfordul:*

Kelj fel, kérlek.

Parricida:

Nem. Nyujtsd előbb segítségül kezed.

Tell:

Halandó ember segíthet neked?
De kelj fel, kérlek. Bármi volt a vétked,
Ember vagy, és én is ember vagyok.
Jó szó nélkül el nem bocsátalak.
Amit tudok, azt megteszem.

Parricida *felugrik és hevesen megragadja Tell kezét.*

Te jó vagy,

És megmentesz a kétségbeeséstől.

Tell:

Ne érints. Menned kell. Itt rádtalálnak.
S ha rádtalálnak, védelemre már
Nem számíthatsz. Hová szándékozol?
Nyugalmat hol remélsz?

Parricida: Azt nem tudom.

Tell:

Halljad, hogy Isten mit sugallt nekem:
Zarándokolj Szent Péter városába,
Borulj a pápa lábához, bűnöd
Gyónd meg neki és váltsd meg lelkedet.

Parricida:

Nem fog kiadni ellenségeimnek?

Tell:

Mit ő tesz, azt az Istentől fogadd el.

Parricida:

S az ismeretlen földre hogy jutok?
Az utakat nem ismerem, s nagyon
Félnék más vándorokhoz csatlakozni.

Tell:

Az utat megmondom, de jól figyelj.
Indulj a Reuss folyónak ellenében,
Amely hegyről omlik vadul alá...

Parricida *megijed*:

A Reuss-folyó? Az látta tettemet.

Tell:

Völgyében megy az út és sok kereszt
Mutatja, melyeket a hóviharban
Holt vándorok emlékéért emeltek.

Parricida:

Ha lelkem viharát csitíthatom,
Az elemektől már nem rettegek.

Tell:

Borulj le majd minden kereszt előtt
S forró könnyekkel tarts bűnbánatot.
Ha majd e zordon úton átjutottál,
S a hegy nem küldi jéglehelletét
A jégborított szorosból reád,
Egy porzó hídhoz érkezel. S ha ezt
Be nem szakítja bűnöd súlya, ott
Sziklakapu tárul ki majd előtted,
Melynek sötétjét nap nem érte még.
Ezen túl boldog, kedves völgybe érsz.
De meg ne állj. Te csak siess tovább.
Ott nincs helyed, hol nyugalom lakik.

Parricida:

Rudolf, Rudolf, ó én császári őszám!
Országod földjén így megy magzatod?

Tell:

Így jutsz haladva folyton felfelé,
A Gotthard-csúcsra, hol örök tavak
A mennyboltnak fellegvizéből élnek.
A német földtől ott búcsút vehetsz,
Egy más folyó fürgén vezet le majd
Itáliába, fogadalmi földre.

Alpesi kürtök jelzik a csordát.
Hangokat hallok. Menj.

Hedwig besiet: Hol vagy, aram?
Apám jön. S mind az eskütársak jönnek
Vidám menetben.

Parricida elfedi az arcát: Százszor jaj nekem:
A boldogokkal nem szabad maradnom.

Tell:
Menj, kedvesem és lásd el ezt az embert
Bő útiholmival, mert útja nagy.
És nem lehet közben megszállnia.
Siess, jönnek.

Hedwig: Ki ez?

Tell: Azt ne kutasd!
S ne nézz utána, hogyha majd elindul.
Nem kell látnod, hogy útja merre visz.

*Parricida hirtelen Tellhez megy, de ez csak mozdulat-
tal int neki és távozik. Mikor mind a ketten két külön-
böző irányban elmentek, változik a szín és kitárul az
utolsó jelenet.*

UTOLSÓ JELENET.

*Színhelye a Tell háza előtt elterülő egész völgykatlan,
amelyet a határoló magaslatokkal együtt ellepnek a
csoportokat alkotó emberek. Mások a Schächer feletti
bürün vonulnak. Elöl jön Fürst Walter a két fiúval,
továbbá Melchthal és Stauffacher. Mások utánuk tódul-
nak. Mikor Tell kilép, mind üdvrivalgással fogadják.*

Mind:

Tell, a vadász, megmentőnk, éljen, éljen!

*Mialatt a legelsők Tellt körülfogják és ölelgetik, még
Rudenz is megjelenik, aki a férfiakkal és Berta, aki az
asszonyokkal ölelkezik. A hegyről zene kíséri a néma
jelenetet. Mikor ennek vége van, Berta a nép közé lép.*

B e r t a :

Polgárok, eskütársak, vegyetek fel
Közétek engem, boldogot, ki első
Védence volt a szabadság honának.
Bátor kezekre bízom sorsomat.
Mégvédtek, mint polgártársatokat?

E m b e r e k :

Vérünkkel, mindenünkkel!

B e r t a :

Köszönöm!

Akkor ez ifjúnak nyujtom kezem,
Mint szabad svájci lány szabad legénynek!

R u d e n z :

Szolgáimat szabadokká teszem!

A zene gyorsan belevág és lemegy a kárpit.



Országos Széchényi Könyvtár

Az új magyar irodalom elismert képviselői

ESZTERHÁS ISTVÁN

a háborúban felnőtt, fiatal írónemzedéknek egyik legérdekesebb és legjellegzetesebb egyénisége. Regényeiben a mai forrongó világ embereinek problémáit állítja elénk mély hittel, igazi művészettel.

Három nap a pokolban

A földi igazságszolgáltatás és a belső törvény, a lelkiismeret szavának drámai harca.

Háborúban nőttünk fel

A mai megpróbált fiatalság önvallomása, emésztő harcairól, vágyairól, terveiről. Megdöbbenően hiteles, vérző igazság ennek a könyvnek minden sora.

Forradalom

A vajúdó világ, az újjászülető társadalom lenyűgöző erejű és látomásos rajza. A mai magyar élet legégetőbb kérdései.

SINGER ÉS WOLFNER IRODALMI INTÉZET KIADÁSA
B U D A P E S T

Az új magyar irodalom elismert képviselői

MATOLCSY ANDOR

a társadalmi regény egyik leghivatottabb mai művelője. Minden munkájában benne él a mai nyugtalan, száguldó élet. Színes, izgalmas, fordulatos történeteit izzó lírával fűti át.

Gyávaság

Egy önmagára, a világra és a szerelemre eszmélő fiatal leány finom, színes, művészi rajza.

Cisz-moll

Matolcsy Andor a Cisz-moll-kerिंगő lebegő hanghullámain át egy nemzedék és egy táj legmélyebb értékeit mutatja meg.

Valaki jön

Az emberi sorsok titokzatos összefüggését, az élet, halál és szerelem félelmetes, nagyszerű játékát írja ebben a regényében a kitűnő szerző.

Ellenség

A nagy szenvedély regénye. Az ifjúság minden ereje, tüzes lírája, dús mondanivalója lüktet ebben a regényben.

SINGER ÉS WOLFNER IRODALMI INTÉZET KIADÁSA
B U D A P E S T

Az új magyar irodalom elismert képviselői

RAB GUSZTÁV

a világesemények és az emberi lélek kapcsolatait kutatja. A politika alapos ismerője, mély lírával tárja elénk hőseinek izgalmasan érdekes, fordulatos sorsát, melynek háttérében ott látjuk a más formáló világeseményeket.

Belvedere

Belvedere: a gyönyörű bécsi kastély, Savoiai Jenő hercegtől a két bécsi döntésig sokszor volt színtere a magyar élet sorsdöntő eseményeinek. A felvidékért folyó küzdelem a pompás barokk palotában, meszerien rajzolt háttére a regény hősei izgalmasan forró életének, szerelmének.

Diana társadalma

A mai európai ember lelkében nagy feszültség halmozódott fel, mert születése óta százféle nyomás alatt szenved. Békét keres, szabadságot és magányt, elkínzott idegeinek. De ezt hiába keresi Korzikában, vagy egy másik, vadregényes szigeten, ott sem lehet már emberibb az élete, mint Európában, vagy Amerikában. Ki kell tartanunk azon a helyen, ahová a sorsunk állított, — mert nincs más választásunk.

Voltaképpen erről szól Rab Gusztáv regénye.

Mentont ajánlanám

Gazdag szövésű, finom, kultúrált írás Rab Gusztáv regénye, hú és művészi kép a tizenöt év előtti és a mai Európáról.

SINGER ÉS WOLFNER IRODALMI INTÉZET KIADÁSA
B U D A P E S T

Az új magyar irodalom elismert képviselői

ZSIGRAY JULIANNA

a fiatal regényíró nemzedéknek legmagyarabb, legizmosabb tehetsége. Akár a multat eleveníti meg, akár a máról mesél, mély emberismerete, mesélő készsége, szívből jövő lírája, aranyos humora és pompás magyar nyelve egyformán az olvasó szívéhez szól.

Holtomiglan-holtodiglan

Utóbbi éveink legátfogóbb társadami regénye. A harmincas évek társadalmának színes, gazdag, izgalmas keresztmetszete.

A római százados

A szabadságharc utáni magyar élet Zsigray Julianna nagyszabású regényének háttere. A mély istenhit és a magyar föld áhítatos szeretete, mint orgonaszó zeng keresztül a világszép hősnő megható regényén.

Erzsébet, magyar királyné

A glóriás magyar királynéről először írt magyar író nagy életregényt. Zsigray Julianna a kor alapos ismeretével és az asszonyi lélek mélyébe néző író megérző megértésével állítja elénk ennek a csodálatos, sokszor titokzatos, de minden magyar szívében benne élő királynénak lelkét.

SINGER ÉS WOLFNER IRODALMI INTÉZET KIADÁSA
BUDAPEST



